

A. عمومی

- These Terms and Conditions are for an Account opened by an Account Holder with National Bank of Pakistan (The Bank) and for Services provided to the Account Holder by the Bank. The term ACCOUNT means "a Banking relationship" as per Section 5(b) & 7 of Banking Companies Ordinance and sections 25 and 26-A of the National Bank of Pakistan Ordinance 1949 & shall include any Rupee or Foreign Currency Account (s) opened and maintained by an Account Holder with the Bank. The term ACCOUNT HOLDER means a person, a partnership firm, an institution, a company, the Federal, Provincial or local Government or any of its divisions or agencies, a club or society etc. who or which maintain one or more Account with the Bank. The term BANK means all or any branches of NBP. The terms "Bank" and "Account Holder" shall include their respective successor-in-interest and legal assigns. The term "SCHEDULE OF BANK CHARGES" means the document which includes the prescribed fees, commission and charges applicable to, the Account and which shall form a part of these Terms and Conditions. The Schedule of Bank Charges may be modified or amended by the Bank from time to time at its sole discretion. The Schedule of Bank Charges is available at all the branches of the Bank. The term "SERVICES" means any service(s) that the Bank may provide from time to time in connection with or related to the Account. The term STATEMENT OF ACCOUNT means the periodic Statement of Account sent by the Bank to the Account Holder setting out details of transactions carried out and balances in the Account during the related period.

یہ شرائط و ضوابط کھاتیدار کی جانب سے نیشنل بینک آف پاکستان (بینک) کے ساتھ کھاتے کے آغاز اور بینک کی جانب سے کھاتیدار کو فراہم کردہ خدمات کیلئے ہیں۔ اصطلاح کھاتہ یعنی اکاؤنٹ سے مراد نیشنل بینک آف پاکستان آرڈیننس 1949ء کی دفعات 25 اور 26-A اور بینکنگ کمپنیز آرڈیننس کی دفعات 5(b) اور 7 کے مطابق ایک بینکاری تعلق ہے اور کھاتیدار کی طرف سے بینک کے ساتھ روپے یا غیر ملکی کرنسی اکاؤنٹس کے کھولنے اور اسے برقرار رکھنے پر مشتمل ہوگا۔ اصطلاح کھاتیدار یعنی اکاؤنٹ ہولڈر سے مراد فرد، شرکاء، ادارہ، انسٹیٹیوشن، کمپنی، وفاقی، صوبائی یا مقامی حکومت یا اس کے کوئی شعبہ یا ایجنسی، کلب یا سوسائٹی وغیرہ ہے جو یا جس کا بینک کے ساتھ ایک یا زیادہ کھاتے موجود ہوں۔ اصطلاح 'بینک' سے مراد این بی پی کی تمام برانچز یا کوئی ایک برانچ ہے۔ اصطلاحات، بینک اور کھاتیدار میں ان کے متعلقہ جانشین مفاد اور قانونی نامزد بھی شامل ہوں گے۔ اصطلاح 'شیڈول آف بینک چارجز' سے مراد وہ دستاویز ہے جس میں مجوزہ فیس، کمیشن اور کھاتے پر لاگو چارجز اور جو ان شرائط و ضوابط کے ایک جزو کے حصے کی تشکیل بھی کرتے ہیں شامل ہوں گے۔ شیڈول آف بینک چارجز بینک کی جانب سے اس کی تنہا صوابدید پر وقتاً فوقتاً بدلایا ترمیم کیا جاسکتا ہے۔ شیڈول آف بینک چارجز بینک کی تمام برانچز میں دستیاب ہے۔ اصطلاح، خدمات یعنی سروسز سے مراد ہر وہ خدمت جو بینک کھاتے سے متعلق یا اس کے ساتھ وقتاً فوقتاً فراہم کر سکتا ہے۔ اصطلاح کھاتے کا گوشوارہ (اسٹیٹمنٹ آف اکاؤنٹ) سے مراد بینک کی جانب کھاتیدار کو تواریف کے ساتھ بھیجے گئے کھاتے کا گوشوارہ جس میں متعلقہ عرصے کے دوران کھاتے میں عمل میں لائے گئے لین دین کی تفصیلات اور بقایا جات کی فہرست ہو۔

- The relationship between the Bank and the Account Holder shall be governed by laws of Pakistan, any rules and regulations, circulars, directives, notifications, instructions etc. issued by any regulatory authority including the State Bank of Pakistan as well as these Terms and Conditions. The Account Holder agrees to be bound by the Terms and Conditions set out below and all laws & regulations applicable in Pakistan.

بینک اور کھاتیدار کے مابین تعلق پاکستان کے قوانین، دساتیر اور ضوابط، سرکلرز، حکم ناموں، اطلاعات عام، ہدایات وغیرہ بشمول ان شرائط و ضوابط جسے ضابطہ کار حکام کی جانب سے جاری کیا گیا ہو بشمول بینک دولت پاکستان کے ماتحت/مطابق ہوں گے۔ کھاتیدار ذیل میں ترتیب دیے گئے شرائط و ضوابط کی پاسداری سے اتفاق کرتا ہے اور پاکستان کے تمام قوانین اور ضوابط کی پابندی سے بھی اتفاق کرتا ہے۔

B. Account Types/Products

- The Bank offers following types of Accounts which can be opened by individuals either singly or jointly, by sole-proprietorship/partnership firms (Registered/Unregistered), by companies (Private/Public), by Govt. Offices/Institution and by clubs, trusts, societies and associations etc. Products:

- Current Products- Current Account, NBP Choice Account- Individual, NBP Choice Account- Business and Foreign Currency-Current Account
- PLS Saving Products- PLS Saving Account, Foreign Currency- Saving, PLS Term Deposit, PLS Plus Term Deposit Certificate, Premium Saver, Premium Aamdani (Government Institutions/Limited Companies not eligible) PLS Special Notice TDRs, National Income Daily Account (NIDA), NBP Staff Account.
- Foree Remittance

بینک درج ذیل اقسام کے کھاتے پیش کرتا ہے جنہیں کوئی فرد اکیلے یا مشترکہ طور، بنام ذاتی اور واحد ملکیت/شرکاء داری ادارے (رجسٹرڈ/غیر رجسٹرڈ) کمپنیز (پرائیویٹ/پبلک)، حکومتی دفاتر/ادارے اور بنام کلبس، سوسائٹیز اور ایسوسی ایشنز وغیرہ کھول سکتے ہیں۔

مصنوعات

• کرنٹ پروڈکٹس: کرنٹ اکاؤنٹ، این بی پی چوائس اکاؤنٹ، اینڈ یو جول، این بی پی چوائس اکاؤنٹ، برنس اور فارن کرنسی۔ کرنٹ اکاؤنٹ

• پی ایل ایس سیونگ پروڈکٹس: پی ایل ایس سیونگ اکاؤنٹ، فارن کرنسی۔ سیونگ، پی ایل ایس ٹرم ڈپازٹ، پی ایل ایس پلس ٹرم ڈپازٹ سٹیٹیکس، پرییم سیور، پرییم آمدنی، پی ایل ایس اسپیشل نوٹس ڈی ڈی آرڈر نیشنل انکم ڈیلی اکاؤنٹ (NIDA)، این بی پی اسٹاف اکاؤنٹ

• فوری ریمٹینس

- The deposits received by the Bank in a PLS saving will be used by the Bank in any manner the Bank considers appropriate.
- Foreign Currency accounts are opened and maintained subject to local laws and regulations in force, from time to time, including foreign exchange control regulations and directives of State Bank of Pakistan and Government of Pakistan.
- Withdrawals from a Foreign Currency Account shall be subject to the availability of the particular foreign currency with the Bank and in accordance with the prevailing directives of the State Bank of Pakistan and Government of Pakistan.

پی ایل ایس میں بینک کی جانب سے حاصل کردہ ڈپازٹس بینک کی طرف سے کسی بھی طریقے سے جسے بینک مناسب سمجھے استعمال کیا جائے گا۔

فارن کرنسی اکاؤنٹ جو بھی کھولے اور برقرار رکھے گئے ہیں ان پر وقتاً فوقتاً نافذ مقامی قوانین اور ضوابط کا اطلاق ہوگا بشمول بینک دولت پاکستان اور حکومت پاکستان کے فارن ایکسچینج کنٹرول ریگولیشنز اور ڈائریکٹوز۔

فارن کرنسی اکاؤنٹ سے رقم نکلوانا اس مخصوص غیر ملکی کرنسی اکاؤنٹ کے پاس دستیاب ہونے سے مشروط ہے اور ان پر بینک دولت پاکستان اور حکومت پاکستان کے مزید احکامات کے مطابق عمل ہوگا۔

5. The Account Holder acknowledges that the Bank shall not be liable for any currency exchange loss resulting from any transfer/movement of the balances from foreign currency to the Account Holder's Account in another currency.

کھاتے دار اس بات کو تسلیم کرتا ہے کہ فارن کرنسی اکاؤنٹ سے کسی دیگر کرنسی اکاؤنٹ میں بیلنس کی منتقلی کے نتیجے میں ہونے والے نقصان کی بابت کرنسی ایکسچینج کا بینک ذمے دار نہ ہوگا۔

6. Other than Premium Aamdani Certificate and Premium Saver Accounts, can be opened in Pak rupees as well as in foreign currencies viz: US\$, GBP £, Euro and Japanese Yen ¥.

پریمیم آمدنی سرٹیفکیٹ اور پریمیم سیور اکاؤنٹس کے علاوہ اکاؤنٹس پاکستانی روپے کے ساتھ ساتھ کسی بھی غیر ملکی کرنسی جیسے امریکی ڈالر \$، برطانوی پاؤنڈ £، یورو اور جاپانی ین ¥ میں بھی کھولے جاسکتے ہیں۔

7. There is no restriction on withdrawal of amount and number of cheques from PLS Saving Account. In case of Premium Saver Account, a higher rate of profit on Bank's discretion will be paid to such account holders who maintain deposit upto Rs. 1,000,000/- while balance of Rs. 1,000,001/- & above will share profit if any at the rate determined for PLS Saving Account. Further, in Premium Saver Account, maximum two debit transactions in a month will be allowed free of charge. Profit at PLS Saving rate will be paid in case of more than two debit transactions, however incidental charges at prescribed rates may be recovered in case of more than two debit transactions.

پی ایل ایس سیونگ اکاؤنٹ سے رقم نکالنے اور چیکس کی تعداد پر کوئی پابندی نہیں ہے۔ پریمیم سیور اکاؤنٹ کی صورت میں بینک کی صوابدید پر قدرے زیادہ منافع کی شرح ایسے کھاتیداروں کو ادا کی جائے گی جو اس لاکھ روپے تک کی ڈپازٹ برقرار رکھتے ہیں جبکہ دس لاکھ، ایک روپے اور اس سے زیادہ کا بیلنس رکھنے والے پی ایل ایس سیونگ اکاؤنٹ کیلئے متعین منافع میں شریک ہوں گے۔ مزید یہ ہے کہ پریمیم سیور اکاؤنٹ میں زیادہ سے زیادہ ایک ماہ کے دوران دو ڈیبٹ ٹرانزیکشنز پر کوئی چارج عائد نہیں کیا جائے گا۔ پی ایل ایس سیونگ پر منافع کی شرح دو عدد ڈیبٹ ٹرانزیکشنز سے زیادہ کی صورت میں ادا کی جائے گی تاہم دو سے زیادہ ڈیبٹ ٹرانزیکشنز کی صورت میں ضمنی چارجز مجوزہ شرحوں سے بھی وصول کی جاسکتی ہیں۔

8. Premium Aamdani Certificates will only be issued for a period of Five (05) years with minimum investment of Rs. 20,000/- . Any additional amount in the lot of Rs. 5,000/- shall be accepted. If Premium Aamdani Certificate is encashed before 12 months profit at the rate of PLS Saving profit rate will be paid and excess profit paid will be adjusted from the principal. If NBP Premium Aamdani Certificate is encashed after 12 months but before end of 24 months, profit will be paid at the rate of 1st year rate. In case Premium Aamdani Certificate is encashed after 2 years but before 3 years, profit will be paid at the rate of 2nd year rate.

In case Premium Aamdani Certificate is encashed after 36 months but before 4th year, the profit will be paid at the rate of 3rd year rate. In case Premium Aamdani Certificate is encashed after 48 months but before 5th year, the profit will be paid at the rate of 4th year rate.

پریمیم آمدنی سرٹیفکیٹس کم از کم -/20,000 روپے کی سرمایہ کاری کے ساتھ صرف 5 سال کے عرصے کیلئے ہی جاری کی جائیں گی۔ اضافی سرمایہ کاری -/5,000 یا اس کے مرکب میں کی جاسکتی ہے۔ اگر پریمیم آمدنی سرٹیفکیٹس 12 مہینوں سے قبل بھٹائی جاتی ہیں تو پی ایل ایس سیونگ کا شرح منافع کے اعتبار سے منافع ادا کیا جائے گا اور جو منافع زیادہ ادا ہو گیا ہوگا اسے اصل رقم کے ساتھ ایڈجسٹ کر لیا جائے گا۔ اگر این پی پی پریمیم آمدنی سرٹیفکیٹ 12 مہینوں کے بعد بھٹائی جاتی ہے لیکن 24 مہینوں کے اختتام سے قبل تو منافع پہلے سال کی شرح پر ادا کیا جائے گا۔ پریمیم آمدنی سرٹیفکیٹ 2 سال کے بعد لیکن 3 سال سے قبل بھٹائی جاتی ہے تو منافع دوسرے سال کی شرح منافع پر ادا کیا جائے گا۔ پریمیم آمدنی سرٹیفکیٹ 36 مہینوں کے بعد لیکن 4 سال سے قبل بھٹانے کی صورت میں منافع تیسرے سال کی شرح منافع پر ادا کیا جائے گا۔ 48 مہینوں کے بعد لیکن 5 سال سے قبل پریمیم آمدنی سرٹیفکیٹ بھٹانے کی صورت میں منافع چوتھے سال کی شرح منافع پر ادا کیا جائے گا۔

9. The PLS term deposit are accepted in multiple of Rs 1,000/- for a period of 3 months to 5 years. The PLS Term Deposit would be eligible for sharing profit and loss on the condition that they will not be withdrawn before maturity. If any depositor wishes to withdraw the fund after 3 months but before maturity, bank reserves the right to make payment of profit by adopting pre mature encashment procedure.

پی ایل ایس ٹرم ڈپازٹ 3 ماہ سے 5 سال کے عرصے کیلئے -/1,000 روپے کے اضلاع (multiple) میں قبول کیے جاتے ہیں۔ پی ایل ایس ٹرم ڈپازٹ منافع اور نقصان میں شراکت داری کے اہل ہوں گے اس شرط پر کہ وہ چھوٹی سے قبل نہیں نکالے جائیں گے۔ اگر کوئی ڈپازٹر 3 ماہ کے بعد رقم نکلوانا چاہتا ہے لیکن چھوٹی سے قبل تو بینک کے پاس قبل از مدت بھٹانے کے طریقہ کار کو اختیار کرتے ہوئے منافع کی ادائیگی کا حق محفوظ ہوگا۔

10. If PLS TDR holder opts, at the time of opening of account, for automatic renewal of the deposit at its maturity, it will be renewed automatically on same terms & conditions. However, if the Account Holder does not opt for the automatic renewal of the deposit, upon maturity of the deposit period, the Account Holder will cease to be eligible for sharing in the profit and loss at the term deposit rate. Instead, the deposit amount will be transferred to overdue PLS Term Deposits and the Account holder will be advised accordingly. Provided, however, if within a period of one month after the expiry date, the Account Holder requests for renewal of the deposit instrument, the PLS term depos-it will be renewed for the desired period from the date immediately following the maturity date. In case the depositor fails to give renewal instructions within the said period the overdue deposit will be eligible for payment of profit at PLS Savings Account Rate. In the absence of reinvestment instructions, deposits placed in the Premium Aamdani Certificate account will be reinvested for the same period at the prevailing profit rate under information to the customer.

اگر پی ایل ایس ٹی ڈی آر کا حامل، اکاؤنٹ کھولنے وقت، اس کی چھوٹی پر از خود تجدید کا انتخاب کرتا ہے تو ٹی ڈی آر کی انٹرمیڈیاٹ شرائط و ضوابط پر از خود تجدید ہو جائیگی۔ تاہم اگر کھاتیدار ٹی ڈی آر کی از خود تجدید کا طریقہ کار منتخب نہیں کرتا تو مقررہ مدت پوری ہونے پر کھاتے کی تجدید نہیں کی جائیگی، کھاتیدار ٹرم ڈپازٹ شرح پرفٹ اور نقصان میں شراکت داری کا اہل نہیں رہے گا۔ اس کی بجائے ٹی ڈی آر کی رقم زائد المیعاد پی ایل ایس ٹرم ڈپازٹس میں منتقل کر دی جائے گی اور کھاتیدار کو اس کے متعلق اطلاع دے دی جائے گی۔ تاہم، اگر تاریخ اختتام کے بعد ایک مہینہ کے اندر کھاتیدار ڈپازٹ انسٹرومنٹ کی تجدید کی درخواست کرتا ہے تو پی ایل ایس ٹرم ڈپازٹ چھوٹی تاریخ کے فوری بعد والی تاریخ سے مطلوبہ عرصے کیلئے تجدید کر دی جائے گی۔ مذکورہ عرصہ میں ڈپازٹر کی جانب سے تجدید کی درخواست میں ناکامی کی صورت میں زائد المیعاد ڈپازٹ پی ایل ایس سیونگ اکاؤنٹ شرح پرفٹ کی ادائیگی کیلئے اہل ہو جائے گا۔

دوبارہ سرمایہ کاری کی ہدایات کی غیر موجودگی میں، ڈپازٹس جو پریمیم آمدنی سرٹیفکیٹ پر وڈ کٹ میں رکھی ہیں صارف کے زیر اطلاع مر و توجہ شرح منافع پر اسی عرصہ کیلئے دوبارہ سرمایہ کاری کی تجدید کر دی جائے گی۔

11. Zakat wherever applicable as per prevailing laws shall be deducted on valuation date duly notified by Government/SBP from accounts having balance in excess of the exempted limit as declared for that particular Zakat year. It is the responsibility of the Account Holder that declaration on prescribed Performa (CZ-50) for exemption of zakat deduction is duly registered & recorded with the Bank at least

one month prior to the zakat deduction date or as per applicable rules.

مرتبہ قوانین کے مطابق زکوٰۃ متعین تاریخ پر حکومت/اسٹیٹ بینک کے حسب اطلاع مخصوص سال زکوٰۃ کے اعلان کردہ استثنائی حد سے زائد بقایا جات جو کھاتوں میں موجود ہوسے کاٹ لی جائے گی۔ یہ کھاتہ دار کی ذمے داری ہے کہ وہ زکوٰۃ کی کٹوتی سے استثنائاً کیلئے مجوزہ فرم (CZ-50) اقرار نامہ بینک کے ساتھ زکوٰۃ کی کٹوتی کی تاریخ سے کم از کم ایک ماہ یا قابل اطلاق قوانین کے مطابق رجسٹر اور ریکارڈز کراوے۔

C. Opening an Account اکاؤنٹ کھولنا

- The Account shall be subject to the applicable laws of the Islamic Republic of Pakistan and the prevailing rules, regulations and directives of the State Bank of Pakistan, as may be revised, from time to time.
اکاؤنٹ پر اسلامی جمہوریہ پاکستان کے قوانین اور اسٹیٹ بینک کے مرتبہ دساتیر ضوابط اور احکامات، وقتاً فوقتاً جنہیں ترمیم کیا جاسکتا ہے کا اطلاق ہوگا۔
- Opening of an account is subject to fulfillment of all requirements including required documents and completion information there under, as prescribed by Bank.
The Bank reserves its right to refuse to open an Account if the requirements laid out in the Prudential Regulations, other instructions issued by SBP from time to time and Bank's own policies are not met.
In the event, at any time, an Account is opened with incomplete/invalid documents or information, the Bank may, at its sole discretion, restrict the operation of such Account till such time that all the required information and/or documentation is provided to the Bank.
اکاؤنٹ کا کھلنا بینک کی تجویز کردہ تمام دستاویزات اور معلومات کی فراہمی پر منحصر ہے۔ بینک کو اختیار حاصل ہے کہ پروڈوشنل ریگولیشنز اور اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی دیگر ہدایات اور بینک کی اپنی پالیسی کے مطابق اکاؤنٹ کی ضروریات پوری نہ کرنے پر اکاؤنٹ کھولنے سے انکار کر دے۔
کسی وقت کوئی اکاؤنٹ نامکمل/غیر درست دستاویز یا معلومات پر کھولے جانے کی صورت میں، بینک اپنے ذاتی صوابدید پر ایسے اکاؤنٹ میں لین دین پر اس وقت تک پابندی عائد کر سکتا ہے جب تک کہ بینک کو درکار معلومات/دستاویز فراہم نہیں کر دیے جاتے۔
- The Account Holder undertakes to provide all information and documents related to the Account and/or any other transactions with the Bank as and when required by the Bank.
کھاتہ دار اکاؤنٹ اور بینک سے لین دین سے متعلق تمام معلومات اور دستاویزات جب بھی بینک کو مطلوب ہو، فراہم کرنے کا حلف اٹھاتا ہے۔
- If Identity document (CNIC, NICOP e.t.c) of the applicant(s) or any other relevant document is found "defective or fake" by NADRA Verisys during its verification process by the Bank, the Bank can refuse to open the account and/or can close the already opened account.
اگر درخواست گزار کے شناختی دستاویز (شناختی کارڈ/نیکوپ وغیرہ) کی نادر سے تصدیق یا دیگر متعلقہ دستاویز کی تصدیق ناقص یا جعلی پائی گئی تو بینک کھاتہ کھولنے سے انکار کر سکتا ہے اور/یا پہلے سے کھلے ہوئے کھاتے کو بند کر سکتا ہے۔
- Every Account shall be allotted a distinctive number, i.e. account number which is to be quoted in all correspondence with the Bank relating to the Account. Bank also reserves the right to change the allotted account numbers due to system migrations, etc.
ہر کھاتے کو ایک استثنائی نمبر دیا جائے گا یعنی اکاؤنٹ نمبر جسے کھاتے سے متعلق بینک کے ساتھ تمام خط و کتابت میں حوالے کے طور پر پیش کیا جائے گا۔ بینک دیے گئے اکاؤنٹ نمبر کو سسٹمی منتقلی وغیرہ کی وجہ سے تبدیل کیا جاسکتا ہے۔
- Not more than one account of each category i.e. Current, PLS Saving, etc. may be opened in any one name in one and the same branch except joint account with any other individual(s) and account in the name of minor children in the capacity of Guardian.
بینک کی ایک برانچ میں ایک نام سے کسی بھی قسم کے مثلاً کرنٹ، پی ایل ایس اکاؤنٹ ایک سے زیادہ نہیں کھولے جاسکتے۔ لیکن دوسرے فرد کے ساتھ مشترکہ اور نابالغ بچوں کے سرپرست کی حیثیت سے اکاؤنٹ کھولائے جاسکتے ہیں۔
- The Bank shall endeavor to preserve the secrecy of the Account Holder, however, the Account Holder acknowledges that the Bank is subject to the anti-money laundering laws and regulations of Pakistan implemented and enforced by State Bank of Pakistan (SBP) from time to time and the internal policy of the Bank. The Account Holder agrees to provide any information requested by the Bank for the purpose of complying with any such laws, regulations and policy in respect of the Account and/or any transaction(s) carried out through the Account and/or any balances in the account and/or any banking services availed from the Bank. Further, the Account Holder authorizes the Bank to release such information to any authorized investigating government department/agency in Pakistan as may be required under any applicable law.
بینک حتی الوسع کوشش کرے گا کہ کھاتہ دار کی رازداری قائم رہے، تاہم، کھاتہ دار تسلیم کرتے ہیں کہ بینک پر بینک دولت پاکستان کی جانب سے وقتاً فوقتاً عائد اور نافذ کیے گئے پاکستان کے ایٹمی۔ منی لانڈرنگ لاز ایڈ ریگولیشنز اور بینک کی انٹرنل پالیسی کا اطلاق ہوتا ہے۔ کھاتہ دار کھاتے کے سلسلے میں ایسے قوانین، ضوابط اور پالیسی سے اور/یا کھاتہ دار کے ذریعے کی گئی ٹرانزیکشن اور/یا کھاتے میں کسی بقایا جات اور بینک سے حاصل کی گئی بینکاری خدمات سے موافقت کی غرض سے بینک کی جانب سے درخواست کی گئی کوئی بھی معلومات فراہم کرنے سے اتفاق کرتا ہے۔ مزید یہ کہ کھاتہ دار بینک کو کسی مجاز حکومتی تفتیشی ادارے/پاکستان میں موجود ایجنسی کو ایسی معلومات جاری کرنے کیلئے جو کہ کسی قابل اطلاق قانون کے تحت درکار ہو سکتی ہیں کا اختیار دیتا ہے۔
- In terms of instructions contained in para 21 of State Bank of Pakistan's Revised Anti Money Laundering, Government Accounts are not opened in the personal names of the government official(s). Any such account, which is to be operated by an officer of the Federal/Provincial/Local Government in his/her official capacity, shall be opened only on production of a special resolution/authority from the concerned administrative department duly endorsed by the Ministry of Finance or Finance Department of the concerned Provincial or Local Government.
The contents of the authority letter, apart from other information/instructions as deemed necessary by the concerned Govt. Office, shall contain the following mandatory information:
بینک دولت پاکستان کے ترمیم شدہ ایٹمی منی لانڈرنگ کے پیرا 21 میں موجود ہدایات کے لحاظ سے، حکومتی کھاتہ جات (گورنمنٹ اکاؤنٹس) سرکاری افسران کے ذاتی ناموں سے نہیں کھولے جاتے۔ ایسا کوئی کھاتہ جو کہ وفاقی/صوبائی/مقامی حکومت کے مجاز افسران نے انتظامی حیثیت سے چلانا ہو، صرف متعلقہ انتظامی شعبے سے خصوصی قرارداد/اختیار کے جاری کرنے پر ہی کھولا جائے گا جسے باضابطہ طور پر وزارت خزانہ یا متعلقہ صوبائی یا مقامی شعبہ خزانہ کی جانب سے تصدیق کیا گیا ہوگا۔
مراسلہ اختیار کے مضامین، دیگر معلومات/ہدایات جیسا کہ متعلقہ سرکاری دفتر کی جانب سے ضروری سمجھا گیا ہو، علاوہ، درج ذیل لازمی معلومات پر مشتمل ہوگا:
- The letter shall be issued by the competent administrative authority of the concerned govt. office intending to open the account and shall be addressed to the Manager of the concerned NBP branch.
مراسلہ یا خط کھاتہ کھولنے کے ارادے سے متعلقہ سرکاری دفتر کے مجاز انتظامی اختیار کی جانب سے جاری ہوگا اور متعلقہ این بی پی برانچ کے منیجر کے نام مخاطب ہوگا۔

b. The letter shall contain a request from the concerned government office for opening an account with the concerned branch of NBP while also mentioning the purpose of opening the account.

مراسلہ متعلقہ NBP برانچ کے ساتھ کھانے کھولنے کیلئے متعلقہ سرکاری دفتر کی جانب سے درخواست پر مشتمل ہوگا جبکہ کھانے کھولنے کا مقصد بھی درج کیا جائے گا۔

c. The above said competent administrative authority shall authorize the official(s) of his/her office to open and operate the above said official account with NBP while appending following details of the authorized official(s):

ذکورہ بالا مجاز انتظامی/اختیار (تھارٹی) اس کے افسران کو اختیار تفویض کرے گا کہ وہ اکاؤنٹ کھولے اور NBP کے ساتھ درج بالا دفتر کی اکاؤنٹ کو چلائے۔ جبکہ بااختیار افسران کی درج ذیل تفصیلات بھی منسلک کرے:

i) Name of the authorized Official(s) as appearing in his/her/their CNICs.

بااختیار افسر یا افسران کے نام جیسا کہ ان کے کمپیوٹرائزڈ قومی شناختی کارڈ میں درج ہیں۔

ii) Designation & Grade of the official(s).

افسران کا عہدہ اور گریڈ

iii) Computerized National Identity Cards (CNIC) numbers of the authorized officials.

بااختیار افسران کے کمپیوٹرائزڈ قومی شناختی کارڈ کے نمبرز

iv) Specimen Signatures of the authorized official(s).

بااختیار افسران کی دستخطوں کے نمونے

The authorizing authority shall be superior to the authorized official(s) in designation/grade.

اختیار تفویض کرنے کا مجاز اختیار دینے والے افسران سے بلندتر عہدے/گریڈ پر فائز ہوگا۔

d. The letter shall be printed on Issuing Authority's Letter head and shall contain his/her full name, designation, CNIC No. and Official stamp beneath his/her signatures.

مراسلہ بااختیار جاری کرنے والے ادارے کے لیٹر ہیڈ پر شائع کیا جائے گا اور جس پر اختیار دینے والے کا پورا نام، عہدہ، کمپیوٹرائزڈ قومی شناختی کارڈ نمبر اور دفتری مہر جس کے نیچے دستخط ثبت ہوں گے بھی اُس میں لازماً شامل ہوں گے۔

e. The authority letter shall be got endorsed by the Govt. Office from Ministry of Finance (NOF) or concerned Finance department of/Provincial/Local Govt. The endorsement shall also be signed by the competent authority of MOF or concerned finance department while appending his/her full name, designation, CNIC No. and official stamp.

مراسلہ اختیار وزارت خزانہ یا متعلقہ شعبہ خزانہ صوبائی/مقامی حکومت کی جانب سے تصدیق کردہ ہوگا۔ تصدیق پر بھی وزارت خزانہ کے بااختیار حکام یا متعلقہ شعبہ خزانہ کے بااختیار حکام کے دستخط لازماً ہوں گے جبکہ اس کے ساتھ ان کا مکمل نام، عہدہ، کمپیوٹرائزڈ قومی شناختی کارڈ نمبر اور دفتری مہر منسلک ہوگا۔

9. Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA): فارن اکاؤنٹ ٹیکس کمپلائنس ایکٹ (FATCA) فائنا:۔

a. Individual فرد

The account holder agrees to provide true, accurate and complete information regarding FATCA. Subject to applicable local laws, Account Holder thereby consents for National Bank of Pakistan or any of its affiliates, subsidiaries (including branches) (collectively "the Bank") to share his/her information with domestic or overseas regulators or tax authorities where necessary/applicable to establish his/her tax liability in any jurisdiction. Where required by domestic or overseas regulators or tax authorities, Account holder consents and agrees that the Bank may withhold from his/her account(s) such amounts as may be required according to applicable laws, regulations and directives. Account holder also agrees and undertakes to notify the Bank within 30 calendar days if there is a change in any information which he/she has provided to the Bank.

کھاتیدار فائنا سے متعلق سچی، درست اور مکمل معلومات فراہم کرنے سے اتفاق کرتا ہے۔ مقامی قوانین جو قابل اطلاق ہیں لاگو ہیں، کھاتیدار اس طرح نیشنل بینک آف پاکستان یا اس کے کسی منسلک، ذیلی (بشمول برانچز) (مجموعی طور پر بینک) اداروں سے ملکی یا غیر ضابطہ کاران یا نیگیس حکام جہاں بھی ضروری/لاگو ہوں کو کسی بھی دائرہ قانون یا اختیار میں ان کی نیگیس مسئولیت کو قائم کیے جانے کیلئے اپنی معلومات کے تبادلے پر متفق ہیں۔ ملکی یا غیر ملکی ضابطہ کاران یا نیگیس حکام کی جانب سے جہاں بھی درکار ہو، کھاتیدار اتفاق اور تسلیم کرتا ہے کہ بینک ان کے کھاتوں سے ایسی رقم جو لاگو قوانین، ضوابط اور احکامات کے مطابق درکار ہو سکتے ہیں روک سکتا ہے۔ کھاتیدار 30 تقویمی دنوں کے اندر اگر معلومات میں کوئی تبدیلی ہے جو انھوں نے بینک کو فراہم کر رکھی ہے بینک کو آگاہ کرنے کیلئے بھی اتفاق کرتا ہے اور حلف لیتا ہے۔

b. Entity ادارہ

The authorized persons/directors/chairman, on behalf of the Entity, understand that the FATCA information provided is being submitted to enable National Bank of Pakistan, its branches, affiliates, and/or subsidiaries (collectively "the Bank") to comply with its obligations under FATCA and hereby confirm the information provided therein is true, accurate and complete. The authorized persons/directors/chairman thereby consents for the Bank to share Entity's required information with regulators or tax authorities, including relevant authorities as required under FATCA, where necessary/applicable to establish entity's tax liability in such jurisdiction(s) where required by regulators or tax authorities. The authorized persons/directors/chairman consent and agrees that, if applicable, the Bank may withhold from the account of the Entity such amounts as may be required according to applicable laws, regulations and directives. The authorized persons/directors/ chairman also agree and undertake to notify the Bank within 30 calendar days if there is a change in any information of the Entity, which has been provided to the Bank.

بااختیار افراد/ڈائریکٹرز/چیئرمین/ادارے کی طرف سے سمجھتے ہیں کہ فراہم کردہ فائنا معلومات اس لیے جمع کروائی جارہی ہیں کہ نیشنل بینک آف پاکستان، اس کی برانچز، منسلک ادارے، اور/یا ذیلی ادارے (مجموعی طور پر بینک) کو اس قابل بنایا جائے کہ وہ فائنا کے تحت اس کے فرائض انجام دے، اور بذریعہ تصدیق کرتے ہیں کہ یہاں فراہم کردہ معلومات سچی، درست اور مکمل ہیں۔ بااختیار افراد/ڈائریکٹرز/چیئرمین بینک کیلئے رضامندی ظاہر کرتے ہیں کہ وہ ادارے کی درکار معلومات ضابطہ کاران یا نیگیس حکام بشمول فائنا کے تحت درکار متعلقہ حکام، جہاں ضروری/لاگو ہوں ضابطہ کاران یا نیگیس حکام کی جانب سے درکار ہوں سے تبادلہ کرے۔ بااختیار افراد/ڈائریکٹرز/چیئرمین/رضامند ہیں اور اتفاق کرتے ہیں کہ، اگر قابل اطلاق ہو، بینک ادارے کے اکاؤنٹ سے ایسی رقم جیسا کہ قابل اطلاق قوانین، ضوابط اور احکامات کے مطابق درکار ہو سکتی ہیں روک سکتا ہے۔ بااختیار افراد/ڈائریکٹرز/چیئرمین 30 تقویمی دنوں کے اندر اگر معلومات میں کوئی تبدیلی ہے جو انھوں نے بینک کو فراہم کر رکھی ہے بینک کو آگاہ کرنے کیلئے بھی اتفاق کرتے ہیں اور حلف بھی لیتے ہیں۔

D. Deposits ڈپازٹس

1. The Bank may accept cheques, drafts and other instruments payable or endorsed to the Account Holder for collection entirely at the Account Holder's own risk. Un-cleared items though credited, shall not be drawn against, and if the same are allowed to be drawn against, the Bank shall have the right to debit the Account and recover from the Account Holder the value of any such instrument in the

event that the proceeds are not received against the same at any time.

In case of delay or loss in collection of cheques, the Bank will follow-up with the concerned for swift resolution.

کھاتے دار کے حق میں تصدیق شدہ چیک، ڈرافٹ یا دیگر وصولیے بینک کھاتے دار کی ذمہ داری پر جمع کرے گا۔ غیر یقینی عدد اگر جمع کر لیے جائیں گے لیکن ان کو نکلوانا نہیں جاسکے گا۔ اگر ویلوں کو نکلوانے کی اجازت دے دی جائے تو بینک ان کے بدلے رقم نہ ملنے کی صورت میں وہ رقم سے منہا کر کے وصول کرنے کا اختیار رکھتا ہے۔ چیک کی وصولی میں تاخیر یا نقصان کی صورت میں بینک جلد مل کیلئے اقدامات کرے گا۔

- Subject to the regulations of the State Bank of Pakistan, the Bank may prescribe initial deposit requirement for opening of PLS Saving Bank Accounts. No initial deposit would be required for opening of accounts by i) Mustahkeen of Zakat ii) Students iii) Employees of Government or Semi Government institutions for salary and pension purpose (including widows/children of deceased employees eligible for family pension/benevolent fund grant etc.) and other similar type of accounts.

بینک دولت پاکستان کے قواعد و ضوابط کے تحت، بینک پی ایل ایس سیونگ اکاؤنٹس کو کھولنے کیلئے درکار ابتدائی ڈپازٹ تجویز کر سکتا ہے۔ اکاؤنٹ کھولنے کیلئے ان یعنی (i) زکوٰۃ کے مستحقین (ii) طلباء (iii) سرکاری ملازمین یا نیم سرکاری ادارے کیلئے تنخواہ اور بزنس پیشینہ (بشمول بیواؤں/مروجہ ملازمین کے بچے جو فیملی پنشن کے اہل ہیں/خیراتی ادارے کیلئے عطیات، وغیرہ) اور دیگر ایسی اقسام کے کھاتہ جات سے کوئی ابتدائی ڈپازٹ درکار نہیں ہوگا۔

- All deposits in the Account should be accompanied by complete pay-in-slip clearly showing the title, number of the Account to be credited, Contact No. & Signature of Depositor. The entry will be verified by the signature of two authorized officers of the Bank under the stamp of the Bank on the customer copy of the pay-in-slip. The Account Holder should satisfy himself before leaving the cash counter that the pay-in-slip customer copy is duly verified by two Bank officials.

کھاتے میں تمام ڈپازٹس کے ہمراہ مکمل پے۔ ان۔ سلپ ہونا لازمی ہے جس پر واضح طور پر ڈیٹ کیے جانے والے اکاؤنٹ نمبر، رابطے کا نمبر اور ڈپازٹر کا دستخط واضح طور پر درج ہو۔ اینٹری بینک کے دو مجاز افسران کے دستخطوں سے تصدیق کی جائے گی جس کے نیچے بینک کی مہر پے۔ ان۔ سلپ کی صراف کی نقل پر موجود ہوگی تاکہ اس پر کیش کاؤنٹر چھوڑنے سے پہلے اطمینان کر لے کر پے۔ ان۔ سلپ کسٹمر کاپی پر بینک کے دو مجاز افسران کے دستخط موجود ہیں۔

- In case of any incorrect entry in the pay-in-slip, the depositor shall fill in a fresh pay-in-slip with due corrections and the Bank shall accept only error free Pay in slips without any overwriting/cutting therein.

پے۔ ان۔ سلپ میں کسی غلط اینٹری کی صورت میں، ڈپازٹرنٹی پے۔ ان۔ سلپ پر کرے گا اور بینک صرف غلطی سے پاک پے۔ ان۔ سلپس بغیر کسی اوور رائٹنگ/کٹ چھانٹ قبول کرے گا۔

- Every payment received for an Account in a currency other than that of such Account, will be converted by the Bank into the currency of such Account at the Bank's prevailing rate of exchange, before the same is credited to such Account.

کھاتے میں ہر ادائیگی جو اس کھاتے کی کرنسی میں نہ ہو۔ اس وقت کے متعین کردہ شرح بدل کے مطابق اس کھاتے کی کرنسی میں تبدیل کر کے جمع کی جائے گی۔

- Call deposits, notice deposits and term deposits, being non-negotiable, are not transferable by endorsement or otherwise.

کال ڈپازٹس، نوٹس ڈپازٹس اور ٹرم ڈپازٹس، ناقابل انتقال ہوتے ہیں، انہیں تصدیق یا کسی اور صورت سے منتقل نہیں کیا جاسکتا ہے۔

- All cheques and other instruments should be crossed before they are deposited for crediting in the account.

تمام چیکس اور دیگر انسٹرومنٹس اکاؤنٹ میں جمع کروانے سے قبل لازماً کراسڈ کیے جائیں گے۔

- In receiving cheques or other instruments for collection in the Account, the Bank acts only as collecting agent of the Customer and assumes no responsibility for the realization of such cheques/instruments.

کھاتے میں جمع کرنے کیلئے وصول ہونے والے چیک/انسٹرومنٹس کے سلسلے میں بینک اپنے صراف کیلئے کلیکشن ایجنٹ کے طور پر کام کرے گا اور کسی بھی چیک/انسٹرومنٹ کی ادائیگی کیلئے ذمہ دار نہ ہوگا۔

- The Bank may refuse to accept cheques/instruments drawn in favor of a third party crossed "Account Payee" or "Non-negotiable" or any other crossing restricting negotiation. Un-cleared cheques/instruments, though credited, shall not be drawn against by the Customer.

بینک کسی تھرڈ پارٹی کے حق میں جاری شدہ چیکس/انسٹرومنٹس جو کراسڈ ہوں۔ پے۔ ان۔ سلپ یا اکاؤنٹ یا نان نیگوشی ایبل یا کوئی دیگر کراسنگ کی پابندی کا حامل نیگوشی ایبل قبول کرنے سے انکار کر سکتا ہے۔ کریڈٹ کے ذریعے سے کلیئر نہ ہونے والے چیک/انسٹرومنٹس کی بابت صراف کو ادائیگی نہیں ہوگی۔

- Without prior notice to Account holder/depositor, the Bank reserves the right to debit the Account for any cheque/instrument, if previously credited, in the event the proceeds thereof are not received by the Bank or even if proceeds have received, the drawee Bank/correspondent Bank subsequently claims the same from the Bank and returns the cheque/instrument unpaid for any reason.

بینک کسی کھاتے دار/ڈپازٹر کو نوٹس دیے بغیر کسی کھاتے کو کسی چیک یا انسٹرومنٹس کی بابت ڈیبٹ کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔ اگرچہ چیک/انسٹرومنٹس پہلے کریڈٹ کر دیا گیا ہو اور بینک کو اس کی پروسیجر وصول نہ ہوں یا اگر پروسیجر وصول ہو چکی ہوں اور ادائیگی کنندہ بینک متعلقہ بینک کی بھی وجہ سے چیک/انسٹرومنٹ کو غیر ادائیگہ واپس کرتے ہوئے بینک سے ادائیگی شدہ پروسیجر کی واپسی کا مطالبہ کرے۔

- The Bank utilizing the services of another bank or other banks for the purpose of carrying out or giving effect to any instructions of the Customer do so for the account and at the sole risk of the Customer. The Bank assumes no liability or responsibility should the instruction it transmits is not carried out by such bank(s) for any reason whatsoever, even if the Bank has itself chosen such bank(s).

بینک کسی دیگر بینک یا بینکس کی سرورسز کا استعمال صراف کے اکاؤنٹ کی بابت ہدایت پر عمل یا اس کی تکمیل خالصتاً صراف کے رسک پر کرے گا۔ بینک کسی دیگر بینک کو ارسال کی گئی ہدایات پر کسی وجہ سے عمل درآمد نہ ہونے کی صورت میں ہرگز ذمہ دار نہیں ہوگا۔ خواہ اس بینک کا انتخاب بینک نے خود کیا ہو۔

- The Bank shall not be responsible for the delay and/or loss in transit of any cheque/instrument, nor for any act, omission, neglect, loss of profit, default, failure or insolvency of any correspondent bank, agent or sub agent, or for any reason beyond the control of the Bank

بینک کسی چیک/انسٹرومنٹ کی ترسیل میں تاخیر اور/یا اس بابت نقصان کا ذمہ دار نہیں ہوگا اور کسی فعل، بھول چوک، غفلت، نفع میں نقصان، کوتاہی، ناکامی یا دوسرے بینک، ایجنٹ یا سب ایجنٹ کا ذمہ دار ہونے یا کسی ایسی وجہ سے جو بینک کے کنٹرول میں نہ ہو کا بھی ذمہ دار نہیں ہوگا کسی منتقلی میں تاخیر یا نقصان کی صورت میں بینک دوسرے متعلقہ افراد سے مناسب حل کیلئے کوشش کرے گا۔

- The Bank shall have the right to reverse or recover any amounts transferred through erroneous transactions in any of the accounts, from such accounts, without prior notice/intimation to the Customer. The Customer shall be liable to make good any loss accrued to the Bank through withdrawal of amounts erroneously credited to their accounts.

بینک کسی بھی اکاؤنٹ میں غلطی سے کی گئی ٹرانزیکشنز کی رقم کو صراف سے بغیر پیشگی اطلاع/معلومات کے ایسے اکاؤنٹس سے واپس لینے یا وصول کرنے کا حق محفوظ رکھے گا۔ صراف اس کے اکاؤنٹس میں غلطی سے جمع ہوجانے والی

رقوم کو نکالے جانے کی وجہ سے بینک کو پہنچنے والے نقصان کو پورا کرنے کا ذمے دار ہوگا۔

E. Foreign Currency Deposits فارن کرنسی ڈپازٹس

1. The Bank shall accept Foreign Currency cash deposits in US Dollars, Pound Sterling, Japanese Yen and Euro and/or such other currency that the State Bank of Pakistan may allow. A deposit in foreign currency accepted by the Bank is subject to regulations of the State Bank of Pakistan in force from time to time.

بینک امریکی ڈالر، پاؤنڈ اسٹرنلنگ، جاپانی یین اور یورو اور/یا ایسی دیگر کرنسی جس کی بینک دولت پاکستان اجازت دیتا ہو قبول کرے گا۔ فارن کرنسی میں ڈپازٹ جسے بینک قبول کرے گا اس پر وقتاً فوقتاً نافذ بینک دولت پاکستان کے ضوابط کا اطلاق ہوگا۔

2. Proceeds of foreign currency cheque(s) deposited in the account, will be available for withdrawal from the Account only after the proceeds of the cheque(s) have been fully realized. In case the amount of cheques/instruments already realized and credited to the customer account is called back by the drawee Bank due to any reason, the same shall be debited to the customer account for refund to the drawee Bank. Further, the customer will have to refund the said amount along with charges, if any, if the proceeds withdrawn by him/her.

کھاتہ میں جمع کروائے گئے غیر ملکی کرنسی کے چیک کے محاصل نکالنے کیلئے اسی وقت دستیاب ہوں گے جب ان کی مکمل طور پر بینک کو ادا ہو جائے۔ اگر ادا شدہ چیک کی رقم جو کھاتے میں جمع کی جا چکی ہو، ادا ہو گئی کرنے والے Drawee بینک کی طرف سے کسی بھی وجہ سے واپس مانگ لینے کی صورت میں وہ رقم کھاتے سے منہا کر کے Drawee بینک کو واپس کر دی جائے گی۔ رقم نکالوانے کی صورت میں کھاتیدار یہ رقم جرمانہ کے ساتھ، اگر کوئی ہو، واپس کرے گا۔

3. The Account Holder acknowledges that the rate of return on a Foreign Currency Savings Account is subject to fluctuation, as determined in accordance with State Bank of Pakistan's directives. Any funds or profit thereon, shall only be payable in the currency of the Account. The Bank shall have no responsibility for any diminution due to taxes or depreciation in the value of funds in the account whether due to devaluation or fluctuation in exchange rate.

کھاتیدار یہ اقرار کرتا ہے کہ غیر ملکی کرنسی بچت کھاتہ کی شرح منافع میں اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی ہدایات کے مطابق کمی بیشی ہو سکتی ہے۔ سرمایہ یا اس کا منافع صرف کھاتے کی کرنسی میں دیا جائے گا۔ ٹیکس قدر میں کمی یا شرح بدل میں تبدیلی کی وجہ سے کھاتے میں موجود سرمائے میں کمی کی ذمے داری بینک پر نہیں ہوگی۔

Each Foreign Currency transaction will be entered into by the Account Holder with full awareness that Foreign Currency transactions could involve foreign exchange risks for which the Bank shall not be held responsible.

کھاتیدار غیر ملکی کرنسی کھاتے میں لین دین اس امر کی آگاہی کے ساتھ کرے گا کہ زرمبادلہ کے لین دین میں Exchange Risk بھی ہے جس کیلئے بینک کو ذمے دار نہیں ٹھہرایا جاسکتا۔

The F.EX rules and regulations, as and when promulgated by SBP, regarding the operations in foreign currency accounts shall be binding on all the concerned account holders.

غیر ملکی کرنسی کھاتوں میں لین دین سے متعلق اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے جاری کردہ اور نافذ کردہ زرمبادلہ کے شرائط و ضوابط کی کھاتیدار یا پاسداری کا پابند ہے۔

F. Withdrawals رقم واپس نکالنا

1. Withdrawals from the Account shall be made only in the currency of the Account by cheques or at the request of Account Holder in writing or by ATM.

کھاتے سے رقم نکالوانا بذریعہ چیکس یا کھاتیدار کی جانب سے تحریری درخواست یا ایٹم صرف کھاتے کی کرنسی میں ہی کی جائے گی۔

2. Cheque(s) and other payment instructions should be signed as per specimen signature(s) provided to the Bank and any alterations, erasures or cancellations therein must be authenticated by the drawers full signature. While complying with any instructions of the account holder/depositor, the Bank shall only rely on the signature as provided/inscribed by the account holder/depositor on the Specimen Signature Card at the time of opening of the Bank account.

چیکس اور دیگر عینت انٹرکشنز پر بینک کو فراہم کردہ نمونے کے دستخطوں کے مطابق دستخط لازمی ہیں اور اس میں کوئی بھی تبدیلی یا تسمیحات رقم نکالوانے والے کے مکمل دستخط سے تصدیق شدہ ہونا چاہیے۔ جبکہ کھاتیدار/ڈپازٹیر کے کسی ہدایات کے موافق، بینک صرف اس دستخط پر انحصار کرے گا جیسا کہ کھاتیدار/ڈپازٹیر کی جانب سے نمونے کے دستخط کارڈ پر بینک اکاؤنٹ کے کھولنے کے وقت فراہم کیے گئے ہوں۔

3. The Bank is not required to contact the Account Holder for confirmation each time a cheque drawn on the Account is presented whether at the counter of a branch of the Bank or through the clearing system for cheque(s).

بینک کو ہر بار اکاؤنٹ سے چیک نکالوانے پر اکاؤنٹ ہولڈر سے رابطہ کے تصدیق درکار نہیں ہے چاہے وہ بینک کی برانچ کے اکاؤنٹ پر پیش کیا گیا ہو یا چیکس کیلئے کلیئرنگ سسٹم کے ذریعے پیش کیا گیا ہو۔

4. Post-dated/stale and defective cheques shall not be paid.

پوسٹ ڈیٹڈ (بعد کی تاریخ) پرانے اور ناقص چیکس ادا نہیں کیے جائیں گے۔

5. The Bank reserves the right to refuse payment of any cheque drawn in contravention to the practice and law of banking or otherwise than in accordance with these Terms and Conditions.

بینک عام طور طریقے اور بینکاری قانون کی یا ان شرائط و ضوابط سے مطابقت کے علاوہ کی خلاف ورزی میں کسی نکالے گئے چیک کی ادائیگی سے انکار کا حق محفوظ رکھتا ہے۔

6. The Customer shall ensure safe keeping of the cheque book and shall not allow access to the cheque book to any unauthorized person. In case of loss or theft of the cheque book or any cheque leaf, the customer shall promptly notify the numbers of such lost cheques to the concerned branch so that no payment is released against them. The Bank will not be liable for any loss or damage, if reported after the payment of such lost/misused cheques.

صارف چیک بک کی بحفاظت دیکھ بھال کو یقینی بنائے گا اور کسی غیر مجاز شخص کو چیک بک تک رسائی کی اجازت نہیں دے گا۔ چیک بک یا اس کے کسی ورق کی چوری اور گمشدگی کی صورت میں، صارف متعلقہ برانچ کو ایسے گمشدہ چیکس کے نمبر و کونوری طور پر مطلع کرے گا تاکہ اس کے عوض کوئی ادائیگی نہیں کی جائے۔ بینک کسی نقصان یا گمشدگی کیلئے ذمے دار نہیں ہوگا اگر ایسے گمشدہ/غلط استعمال شدہ چیکس کی ادائیگی کے بعد رپورٹ کیا گیا ہے۔

7. The Bank shall have the right to destroy personalized cheque books not collected by the Account Holder or her/his/their authorized representative, within two months of the request having been made by the account holder for the cheque book. The charges of the cheque book issuance shall be debited to the concerned account.
بینک کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ مشخص چیک بکس کو جسے کھاسیدار یا ان کے کسی نمائندے کی جانب سے چیک بک کیلئے درخواست کے دو مہینوں کے اندر وصول نہیں کیا گیا ہے ضائع کر دے۔ چیک بکس کے اجراء کے چارجز متعلقہ اکاؤنٹ سے منہا کر لیے جائیں گے۔
8. The Account Holder will keep cheque book provided by the Bank safely and securely at all times.
کھاسیدار بینک کی جانب سے مہیا کردہ چیک بک کو ہر وقت حفاظت سے محفوظ رکھے گا۔
9. The Bank is authorized to release the name of the Account Holder and the Account Number to printers for the purpose of cheque book printing.
بینک باختیار رہے کہ وہ چیک بک کی اشاعت کی غرض سے ناشر کو کھاسیدار کا نام اور اکاؤنٹ نمبر جاری کرے۔
10. Payments involving large amounts of cash (in all currencies) will be made subject to availability of cash at the branch of the bank or only after the bank has made necessary arrangements for cash. The Bank may ask for reasonable time to make payments of such large amounts.
بڑی ادائیگی کے حامل چیک پرا ادائیگی برائے پاس رقم کی موجودگی سے مشروط ہے یا بینک کی جانب سے کیش کیلئے ضروری انتظام کرنے کے بعد ہوگی۔ بینک ایسی بڑی رقم کی ادائیگی کیلئے مناسب وقت طلب کر سکتا ہے۔
11. The Bank may accept stop payment instruction from the Customer if a cheque is reported lost or stolen, provided the necessary details of the lost/stolen cheque are given by the Customer to the Bank and the cheque is not already paid before receiving such instructions. Where the Customer verbally gives the stop payment instruction, he shall immediately send to the Bank written confirmation by facsimile or any other expeditious means. The Customer agrees to fully indemnify the Bank against any loss, damages, claims, demands, costs and expenses (including legal expenses) arising or incurred as a result of acting on the Customer's stop payment instruction.
بینک صارف کی جانب سے ادائیگی روکنے کی ہدایات قبول کر سکتا ہے اگر چیک کے متعلق بتایا جا چکا ہو کہ وہ چوری یا گم ہو چکا ہے بشرطیکہ گمشدہ/مردود چیک کی تمام ضروری معلومات صارف کی جانب سے بینک کو فراہم کر دی گئی ہوں اور چیک کو ایسی ہدایات سے قبل ادا نہیں کر دیا گیا ہو۔ جہاں صارف زبانی کلامی ادائیگی روکنے کیلئے ہدایات دیتا ہے، وہیں اسے فوری طور پر بذریعہ فیکس یا کسی اور تیز تر ذریعہ سے بینک کو اس کی تحریری توثیق بھی کرنا ہوگی۔ کسی بھی قسم کے نقصان، خرابی، دعوؤں، مطالبات، لاگت اور اخراجات (بشمول قانونی اخراجات) جو کہ صارف کی ادائیگی روکنے کی ہدایات پر عمل کے نتیجے میں واقع ہوں صارف بینک کو مکمل طور پر ازالہ ادا کرنے سے اتفاق کرتا ہے۔

G. Minor Account(s) (جانت) بچوں یا نابالغان کیلئے کھاتہ

In respect of an account opened in the name of a minor, the Bank shall be entitled to act upon the instructions received from the guardian named in the Account Opening Form, irrespective of whether the minor account holder continues to be a minor or not unless the Bank receives written instructions from the guardian or a notice to the contrary from an appropriate authority

نابالغ کے نام کھولے گئے کھاتے کے سلسلے میں، بینک اکاؤنٹ اوپننگ فارم میں سرپرست کی طرف سے حاصل شدہ ہدایات پر عمل کرنے کا استحقاق رکھے گا اس سے قطع نظر کہ نابالغ کھاسیدار مسلسل نابالغ ہی رہے چاہے وہ نابالغ ہو یہاں تک کہ بینک سرپرست کی طرف سے کوئی تحریری ہدایات حاصل نہیں کر لیتا یا کسی مجاز مناسب اتھارٹی سے اس کے برعکس کوئی نوٹس حاصل نہیں کر لیتا۔

H. Joint Account(s) (جانت) مشترکہ کھاتہ

1. If the Account is opened in the names of two or more persons, the balance to the credit thereof at anytime shall belong to the Account Holders jointly. Such Account Holders shall be jointly and severally liable for all liabilities incurred on the Account against the services availed.
اگر کھاتہ (اکاؤنٹ) دو یا اس سے زیادہ افراد کے ناموں سے کھولا گیا ہے تو اس میں موجود بقایا جانت (بیلنس) ہر وقت کھاسیداروں سے مشترکہ طور پر تعلق رکھے گا۔ ایسے کھاسیدار مشترکہ طور پر اور علیحدہ علیحدہ طور پر اکاؤنٹ پر حاصل کی گئی خدمات کے عوض واقع ہونے والے تمام تر واجبات کیلئے مسؤل اور ذمے دار ہوں گے۔
2. In case of a joint account to be operated by any of the account holders singly, the Bank may continue to allow operations of the account even on occurrence of death of a joint account holder, if the information of his death is not received by the Bank by NOTICE duly served to the Bank.
کسی ایک کھاسیدار کی جانب سے تنہا ہی مشترکہ اکاؤنٹ چلانے کی صورت میں، بینک اکاؤنٹ کے آپریشنز یعنی سرگرمیوں کو ایک مشترکہ اکاؤنٹ ہولڈر کی وفات کی صورت میں بھی جاری رکھنے کی اجازت دے سکتا ہے، اگر اس کے انتقال کی اطلاع بینک کو بذریعہ نوٹس بنام بینک مناسب طور پر نہیں دیا گیا۔
3. If prior to acting on instructions received from one signatory where the Account is operated with single authority, the Bank receives contradictory instructions from another signatory, the Bank will only act on the instructions of all the signatories jointly not withstanding that any relevant existing mandate or instructions specify otherwise.
کسی ایک دستخط کنندہ کی طرف سے حاصل کردہ ہدایات پر عمل درآمد سے قبل جہاں کھاتہ (اکاؤنٹ) ایک فرد واحد کی اتھارٹی سے چلایا جا رہا ہے، اگر بینک دوسرے دستخط کنندہ سے متضاد ہدایات حاصل کرتا ہے تو بینک تمام دستخط کنندگان کی مشترکہ ہدایات ہی پر عمل کرے گا جو اس کے کہ کوئی متعلقہ موجودہ اختیار یا ہدایات کسی اور طرح سے بیان کر دیا گیا ہو۔
4. Separate CZ-50 is required to be submitted by each account holder in case they desire their account to be exempted from compulsory deduction of Zakat.
ہر کھاسیدار کو علیحدہ CZ-50 جمع کروانا ہوگا اس صورت میں کہ وہ یہ خواہش رکھتے ہوں کہ ان کا کھاتہ زکوٰۃ کی لازمی کوٹنی سے مستثنیٰ رہے۔

I. Charges and Expenses (جانت) واجبات اور اخراجات

1. The Account and services provided there against will be subject to applicable charges in accordance with Schedule of Bank charges as revised from time to time.
کھاتے اور اس کے عوض فراہم کردہ خدمات پر وقتاً فوقتاً ترمیم کردہ شیڈول آف چارجز کے مطابق قابل اطلاق واجبات یعنی چارجز لاگو ہوں گے۔
2. The Bank shall always be entitled to debiting the account without notice to the account holder for Zakat deduction (if applicable), withholding tax, stamp duty, excise duty, other levies of government departments and service charges etc. as per schedule of Bank charges.

بینک بنا کسی اطلاع کے زکوٰۃ کٹوتی (اگر قابل اطلاق ہے)، وود ہولڈنگ ٹیکس، اسٹیٹ ڈیوٹی، ایکسائز ڈیوٹی، سرکاری شعبہ جات کے دیگر لیویز اور سروس چارجز وغیرہ بمطابق شیڈول آف بینک چارجز کھاتے (اکاؤنٹ) سے منہا کرنے کیلئے ہمیشہ اہل ہوگا۔

- The Bank is authorized to reverse any credit entries made in error and in case of withdrawal of such credit amount by the Account Holder, the same shall be returned to the Bank forth with by the Account Holder. The Bank is also entitled to reverse debit entries made in error.
بینک کو اختیار حاصل ہے کہ وہ کسی کریڈٹ انٹری کو جو غلطی سے واقع ہوئی ہے اور کھاتیدار کی جانب سے ایسی کریڈٹ رقم کو نکلوانے کی صورت میں اس کو پلٹا دے، کھاتیدار کی جانب سے اسے بینک کو فوری طور پر واپس کرنا ہوگا۔
- If, at anytime, the credit balance in the Account other than PLS Accounts falls below the minimum balance requirement, the Account Holder shall be liable to pay service charges as determined by the Bank from time to time and as specified in the Schedule of Bank charges.
اگر کسی وقت، پی ایل اے اکاؤنٹ کے علاوہ اکاؤنٹ میں درکار کم سے کم بیلنس سے نیچے چلا جائے تو کھاتیدار بینک کی جانب سے وقتاً فوقتاً متعین کیے گئے سروس چارجز جیسا کہ شیڈول آف بینک چارجز میں بیان کردہ ہیں کے مطابق ادا کرنے کیلئے ذمے دار ہوگا۔
- The Bank may debit the Account Holder's Account for any processing charges from time to time set by the Bank on satisfaction of such conditions as the Bank may from time to time specify.
بینک کھاتیدار کے اکاؤنٹ سے بینک کی جانب سے طے کی گئی بھی کارروائی کیلئے چارجز ایسی شرائط کے اطمینان پر جیسا کہ بینک کی طرف سے وقت بہ وقت مخصوص کیے گئے ہوں منہا کر سکتا ہے۔
- All applicable Government taxes and levies shall be recovered from the customer as per laws and related directives/circulars etc. in force for the time being.
قابل اطلاق تمام سرکاری ٹیکس اور ضرائب (لیویز) قوانین اور متعلقہ احکامات/سرکلرز وغیرہ جو اس وقت نافذ ہوں کے مطابق صارف سے وصول کیے جائیں گے۔
- Moreover, the Bank shall also have a right to debit any one or more account(s) of the account holder(s)/customer(s) maintained with the Bank to adjust any and all of the outstanding liabilities of the account holder(s), customer(s) towards the Bank or any government authority, if so required/directed, from time to time.
تاہم، بینک کو یہ حق بھی حاصل ہوگا کہ وہ کھاتیدار کے کسی ایک اکاؤنٹ یا ایک سے زائد اکاؤنٹس/صارفین جو بینک کے ساتھ برقرار ہیں سے کوئی ایک یا تمام غیر ادا شدہ واجبات جو کھاتیدار/صارف کے بینک یا کسی سرکاری ادارے کی طرف ہیں، اگر ایسا وقتاً فوقتاً درکار ہو، منہا کر سکتا ہے۔

J. **Statement of Account** کھاتے کا گوشوارہ

- A Statement of Account in respect of the Account will be provided and sent to Account Holder having a closing balance equal to or exceeding Rs.10,000/- on six monthly basis within one month from the close of half-year, i.e., June 30 & December 31 by mail, at the Account Holders last known address on record of the Bank.
کھاتے کے سلسلے میں کھاتے کا گوشوارہ کھاتیدار کو جس کا اختتامی بقایا جات (closing balance) ششماہی بنیاد پر نصف سال کے اختتام کے اندر یعنی 30 جون تا 31 دسمبر، -/10,000 روپے یا اس سے زائد ہو کھاتیدار کے ڈاک کے پتے پر جو بینک کے ریکارڈ میں موجود ہو فراہم اور ارسال بذریعہ ڈاک کر دیا جائے گا۔
A Statement of Account will be provided and sent to Account Holder having a closing balance below Rs.10,000/- once in a calendar year within one month from the close of calendar year i.e. by 31st January.
کھاتے کا گوشوارہ کھاتیدار جس کا اختتامی بقایا جات -/10,000 روپے سے کم ہو تقویمی سال کے اختتام سے ایک ماہ کے اندر یعنی 31 جنوری تک فراہم اور ارسال کر دیا جائے گا۔
In case an Account has become dormant as per the approved policy of the Bank, dispatch of statement of accounts will be stopped till such time the Account is reactivated or a new address is made available/obtained by the Bank.
Bank will Charge for each duplicate/additional Statement of Account as per instructions of State Bank of Pakistan.
بینک کی منظور شدہ پالیسی کے مطابق کھاتہ (اکاؤنٹ) ساکن (dormant) ہو جانے کی صورت میں کھاتے کا گوشوارے کی ترسیل اس وقت تک روک دی جائے گی جب تک کھاتہ دوبارہ فعال نہیں کروا لیا جاتا یا بینک کی جانب سے نیا پتہ دستیاب/حاصل کر لیا جاتا ہے۔
بینک ہر نقل/اضافی کھاتے کے گوشوارے بمطابق بینک دولت پاکستان کی ہدایات کے چارجز وصول کرے گا۔
- The Account Holder may notify any discrepancy in Statement of Account within 45 days from the date of issue, after which the Bank statement will be considered final and conclusive, for all purposes whatsoever. The Bank shall not be liable for any damages losses etc., consequent upon such error/adjustments.
کھاتیدار تاریخ اجرا سے 45 دنوں کے اندر کھاتے کا گوشوارے میں کسی فرق و تفاوت کے بارے میں آگاہ کر سکتا ہے جس کے بعد بینک گوشوارہ تمام تر مقاصد کیلئے چاہے وہ کچھ بھی ہوں حتمی اور فیصلہ کن تصور کیا جائے گا۔ بینک کسی بھی نقصانات، خرابیوں وغیرہ جو کسی ایسی غلطی/سمجھوتے کے نتیجے میں واقع ہوں کیلئے مسؤلاً نہیں ہوگا۔
- The Account Holder must notify the Bank immediately in writing if any periodic statement is not received by the Account Holder within a reasonable time. In case the Account Holder requests the Bank for Issuance of a Statement of Account via electronic mail, the same will be provided at the e-mail address provided at the entire risk and responsibility of the Account Holder and the Bank shall not be held liable or responsible in any way for any loss or damage resulting to the Account Holder on account of any delay, inaccurate transmission, or error. The Bank may at its discretion impose additional conditions before accepting requests for electronic mail of a Statement of Account.
کھاتیدار بینک کو لازماً تحریری طور پر آگاہ کرے گا اگر کوئی متواتر گوشوارہ ایک معقول وقت میں کھاتیدار کی جانب سے حاصل نہیں کیا جاتا۔ کھاتیدار کی ای میل کے ذریعے کھاتے کا گوشوارے کے اجراء کیلئے درخواست کی صورت میں مہیا کردہ ای میل پتے پر کھاتیدار کے اپنے خطرے/ذمے داری، خدشے پر فراہم کر دیا جائے گا اور بینک کسی بھی طور پر کسی بھی نقصان یا خرابی کیلئے جو کھاتیدار کو کسی تاخیر، غیر درست ترسیل، غلط ترسیل یا غلطی کے نتیجے میں واقع ہو جائے نہ مسؤلاً ہوگا اور نہ ہی ذمے دار۔ بینک اپنے صوابدید پر کھاتے کا گوشوارے کی ای میل کیلئے درخواست قبول کرنے سے قبل اضافی شرائط عائد کر سکتا ہے۔

4. Bank may correct erroneous and incorrect posting of entries and inform the account holder subsequently.

بینک لین دین کے غلط اندراج کی تصحیح کرنے کے بعد کھاتے دار کو مطلع کر سکتا ہے۔

5. Apart from mandatory provision of statement of account (SOA), SOA may be provided by the Bank, subject to charges, as applicable under its schedule of Bank Charges, upon receipt of written request by the customer/account holder only.

کھاتے کے گوشوارے کی لازمی فراہمی کے علاوہ، کھاتے کے گوشوارے بینک کی جانب سے فراہم کیے جاسکتے ہیں جس پر شیڈول آف بینک چارجز کے تحت لاگو چارجز کا اطلاق ہے جو کہ صرف صارف/کھاسیدار کی تحریری درخواست حاصل کرنے پر مہیا کیا جائے گا۔

K. Death of an Account Holder کھاسیدار کی وفات

In the event of death of an account holder the credit balance, in any account, in the name of an individual will be payable to the legal heirs of the deceased individual account holder against a valid succession certificate or indemnity bond along with other heirship documents as required by the law and if the account is in the name of two or more persons operated jointly, the credit balance will be payable to the legal heirs (as adjudged by the due process of law) of the deceased account holders along with the remaining account holder(s).

انفرادی کھاسیدار کی موت کی صورت میں، کھاتے میں موجود کریڈٹ بیلنس متوفی کھاسیدار کے قانونی ورثاء، بطور جائز جانشینی کی سند یا قانون کی جانب سے درکار معاہدہ برائے مع دیگر دستاویز ورثاء کو ادا کیا جائے گا اور اگر کھاتے دو یا اس سے زیادہ لوگوں کے نام پر چلایا جاتا ہے، تو کریڈٹ بیلنس متوفی اکاؤنٹ ہولڈرز کے قانونی ورثاء (قانونی طریقہ کار کے فیصلے کے مطابق) مع باقی کھاسیداروں کے واجب الادا ہوگا۔

In case of operating instruction "Either or Survivor" in the event of the death of either of account holder(s), the credit balance in the account will be payable to the surviving account holder(s).

کھاتے چلانے کی زیر عمل ہدایت "کوئی ایک یا باقی ماندہ" کی صورت میں کھاسیدار (وں) میں سے کسی کی وفات ہو جانے پر، کریڈٹ بیلنس جو کھاتے (اکاؤنٹ) میں موجود ہے زندہ کھاسیدار (وں) کو واجب الادا ہوگا۔

L. Dormancy, Suspension and Closing of Account کھاتے کے سکون، تعطیلی اور بندش کا دور

1. The Account Holder may close any Account by giving written notice to the Bank. The Bank may however, at the instance of any Court or competent authority of the government may freeze or suspend (dealings) on the Account without prior notice to the Account Holder and without being liable for any breach of any duty it may owe to the Account Holder.

کھاسیدار بینک کو تحریری اطلاع کے ذریعے کوئی بھی کھاتہ بند کر سکتا ہے۔ تاہم بینک کسی عدالت یا کسی سرکاری مجاز اتھارٹی کے حکم پر کھاسیدار کو بینکنگ اطلاع دے بغیر کھاتے پر (لین دین) کو منجمد یا معطل کر سکتا ہے اور ایسا کرتے ہوئے بینک اپنے فرائض کی خلاف ورزی کا مرتکب نہ ہوگا۔

2. In case of death or bankruptcy, the Bank will stop all debit transactions except as allowed by SBP in the account immediately, after the receipt of official notice or as and when becoming aware of it from any other reliable source.

وفات یا دیوالیہ ہونے کی صورت میں، بینک بلا استثنا ایس بی پی کی جانب سے کھاتے میں اجازت دی گئی تمام نقد لین دین کو باضابطہ اطلاع حاصل ہو جانے کے بعد یا کسی دیگر قابل اعتماد ذرائع سے باخبر ہونے کے بعد فوری طور پر بند کر دے گا۔

3. In case customer does not operate his account for 1 year the Bank will mark the account as Dormant/Inoperative under one month prior notice to the account holder and no debit transaction through Cheque/Debit ATM Card will be allowed, unless account holder has approached the Bank for restoration of its operations/reactivation of account.

صارف کی جانب سے ایک سال تک کھاتے کو سرگرم نہ رکھنے کی صورت میں بینک ایسے کھاتے کے کھاسیدار کو ایک ماہ کی بینکنگ اطلاع کے تحت ساکن/غیر فعال نشان زد کر دے گا اور چیک/ڈیبٹ اسے ٹی ایم کارڈ کے ذریعے کوئی نقد لین دین کی اجازت نہیں ہوگی یہاں تک کہ کھاسیدار خود اکاؤنٹ میں سرگرمیوں کی بحالی/دوبارہ فعال کرنے کیلئے بینک سے رابطہ کرے۔

4. No service Charges will be recovered on current account with status Dormant/Inoperative.

ساکن/غیر فعال کرنٹ اکاؤنٹ پر کوئی سروس چارج وصول نہیں کیے جائیں گے۔

5. Debit transaction under the recovery of Loans, Markup, Bank Charges, Zakat deduction (if applicable), Government Duties or Levies, debit initiated in response to instructions issued under any law or by Court of Law will not be subject to debit withdrawal restriction.

قرضہ جات، مارک اپ، بینک چارجز، زکوٰۃ کٹوتی (اگر لاگو ہے)، گورنمنٹ ڈیویڈنڈ اور لیویز، عدالت یا کسی قانون کے تحت جاری کردہ ہدایات کے سبب کھاتے سے وصولی پر رقم نکلوانے کی پابندی کا اطلاق نہیں ہوگا۔

6. The bank will activate dormant/inoperative account upon approaching of the account holder, a written request for activation, a copy of valid CNIC/SNIC of the account holder(s) should be provided to the bank.

بینک ساکن/غیر فعال اکاؤنٹ کو کھاسیدار کے رابطے، دوبارہ فعالی کی تحریری درخواست، کھاسیدار کے درست شناختی کارڈ/اسمارٹ کارڈ کی نقل بینک کو فراہم کرنے پر ہی بحال یا دوبارہ فعال کرے گا۔

7. In case either or survivor account, account can be activated on the written request of any one of them, subject to the condition that valid CNICs of all account holders are in the bank record or have been offered to the Bank.

بقید حیات لواحق کی صورت میں، کھاتے (اکاؤنٹ) ان میں سے کسی ایک کی تحریری درخواست پر فعال کیا جاسکتا ہے جس کیلئے بینک ریکارڈ میں تمام کھاسیداروں کے درست شناختی کارڈ موجود ہوں یا وصول کیے جاسکے ہوں۔

8. On closure of an account, any unused cheque(s) relating to the account and locker key returned forthwith by the Account holder to the Bank. Alternatively, it must be confirm by account holder to the bank in writing that the unused cheque(s) have been destroyed.

کھاتے کی بندش پر، کھاتے سے متعلق استعمال میں نہ آنے والے چیکس اور لا کر کی چابی کھاسیدار کی جانب سے فوری طور پر بینک کے حوالے کرنا ہوں گے۔ متبادل طور پر کھاسیدار بینک کو لازماً تحریری طور پر تصدیق کرے کہ غیر استعمال شدہ چیکس ضائع کر دیے گئے ہیں۔

9. The Bank in its sole discretion may also close those accounts which show Nil balance for last six months or any account which in its opinion is not satisfactorily operated, or for any other reason whatsoever, it shall not be incumbent on the Bank to disclose to the account holder/depositor the reason for doing so.

بینک اپنے ذاتی صوابدید پر ان کھاتوں (اکاؤنٹس) کو جو گزشتہ 06 مہینوں میں کوئی ٹیلیس ظاہر نہیں کر رہے یا کوئی ایسا کھاتہ جو اس کے خیال میں اطمینان بخش انداز سے نہیں چلایا جا رہا، یا کسی بھی دیگر وجہ سے بند کر سکتا ہے، یہ بینک پر لازم نہیں ہوگا کہ وہ کھاسیدار/ڈپازٹر کو ایسا کرنے کی وجہ ظاہر کرے۔

EXEMPTION OF DORMANT/INOPERATIVE ACCOUNT FOR PAK ARMY JCO's/SOLIDERS ACCOUNT غیر فعال اکاؤنٹ کا استثناء

1. One time relaxation to activate existing dormant/inoperative account of JCOs/Soldiers on the basis of formal request from the Commanding Officers/Authorized Pak Army official without physical persence of JCOs/Soldiers. However, the Bank shall obtain copy of their CNIC or download/retain on record Verisys copy from NADRA if copy of CNIC is already not available.

جے سی اوز/سولجرز کی طبعی حاضری و موجودگی کے بغیر ہی کمانڈنگ آفیسرز/مجاز پاک آرمی افسر کی جانب سے باضابطہ درخواست کی بنیاد پر جے سی اوز کے موجودہ ساکن/غیر فعال/اکاؤنٹ کو فعال کرنے کیلئے ایک بار رعایت برتی جاتی ہے۔ تاہم بینک ان کے کمپیوٹرائزڈ قومی شناختی کارڈ کی نقل ضرور حاصل کرے گا یا اگر کمپیوٹرائزڈ قومی شناختی کارڈ کی نقل پہلے سے دستیاب نہیں ہے تو نادر سے ریکارڈ پر موجود ویسرس ڈاؤن لوڈ/اصل کر لے گا۔

2. Extension of one year in addition to one year period defined in AML/CFT regulation for both dormant and inoperative accounts or JCOs/Soldiers.

جے سی اوز/سولجرز دونوں ساکن اور غیر فعال اکاؤنٹس کیلئے اے ایم ایل/ای ایف ٹی ضابطہ میں تشریح کیے گئے ایک سال کے عرصے میں ایک سال کی توسیع۔

M. Unclaimed Deposits لا دعویٰ ڈپازٹس

1. As per prevailing banking laws in Pakistan an account will become un-claimed if no transaction is made by the account holder in that account and no statement of account is requested or acknowledged by the account holder for a period of Ten (10) years except for a deposit in minor account or Government Account or a deposit by a Court of law.

پاکستان میں مرثیہ بینکاری قوانین کے مطابق کھاتہ لا دعویٰ (unclaimed) ہو جائے گا اگر کھاسیدار کی جانب سے کھاتے میں کوئی لین دین نہیں کی جاتی اور دس برسوں کے عرصہ کیلئے کھاسیدار کی جانب سے کھاتے کے گوشوارے کی درخواست نہیں کی جاتی یا اسے تسلیم نہیں کیا جاتا سوائے ماٹرن اکاؤنٹ یا سرکاری اکاؤنٹ یا کسی قانونی عدالت کی طرف سے ڈپازٹس کیلئے۔

2. In case of an account becoming un-claimed, the Bank will serve a notice as per directives of SBP in writing to the account holder at his last known address in Bank's record for activating his account. Subsequent to the notice, in case of no response from the account holder/no operation in the account, the Bank, in terms of section 31 of Banking Companies Ordinance 1962 will surrender the Credit balance in the account to the State Bank of Pakistan as an "unclaimed deposit".

اکاؤنٹ کے لا دعویٰ شدہ بن جانے کی صورت میں، بینک کھاسیدار کو بینک دولت پاکستان کے احکامات کے مطابق بینک کے ریکارڈ میں آخری معلوم پتہ پر اس کے اکاؤنٹ کو فعال کرنے کیلئے تحریری طور پر اطلاع دے گا۔ اطلاع کے نتیجے میں، کھاسیدار کی طرف سے کھاتے میں کسی سرگرمی کے نہ ہونے کی صورت میں، بینک بینکنگ کمپنیز آرڈیننس 1962ء کی شق 31 کے لحاظ سے، اکاؤنٹ میں موجود کریڈٹ ٹیلیس بینک دولت پاکستان کو بطور "لا دعویٰ نہ کیے گئے ڈپازٹس" حوالے کر دے گا۔

3. The customer however may approach the bank for refund of unclaimed deposits surrendered to SBP.

صارف تاہم بینک سے بینک دولت پاکستان کے حوالے کیے گئے لا دعویٰ شدہ ڈپازٹس کی رقم کیلئے رجوع کر سکتا ہے۔

N. Return on Account(s) کھاتہ (جات) پر منافع

1. Profit and loss will be distributed on half yearly basis. In case of closing of an Account, Profit and Loss for any broken period will be paid through Payment Order in favor of the Account Holder after the Bank declares the profit rates on half yearly basis. In case of premature encashment of term deposit, the profit will be paid through Payment Order in favour of the Account Holder after the Bank declares the Profit rates on half yearly basis.

نفع اور نقصان ششماہی بنیاد پر تقسیم کیا جائے گا۔ کسی کھاتہ کے بند ہو جانے کی صورت میں نامکمل مدت کا نفع یا نقصان بینک کے ششماہی منافع کے اعلان کے بعد کھاسیدار کے نام ہیمنٹ آرڈر کے ذریعے ادا کیا جائے گا۔ اگر ٹرم ڈپازٹ مقررہ مدت سے پہلے بھٹانے کی صورت میں منافع کی ادا بینک کے ششماہی منافع کے اعلان کے بعد کھاسیدار کے نام ہیمنٹ آرڈر کے ذریعے کی جائے گی۔

2. Any rate of profit determined by the Bank shall be final and binding on the Account Holder. No Account Holder or any other person claiming under the Account Holder shall be entitled to question the basis of determination of such rate of profit. The Bank reserves the right to change the rate of profit without any prior notice or advice and such altered profit rate shall immediately thereafter be binding upon the Account Holder.

بینک کی طرف سے متعین کردہ کوئی بھی شرح منافع حتمی ہوگا اور کھاتیدار اس کا باندھ ہوگا۔ کسی کھاتیدار یا کھاتیدار کے ذریعے کسی شخص کو یہ حق حاصل نہیں کہ وہ بینک کے شرح منافع کے تعین کے طریقہ کار پر سوال کرے۔ بینک پیشگی اطلاع کے بغیر شرح منافع تبدیل کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے اور ایسا تبدیل شدہ شرح منافع کا کھاتیدار پر فوری اطلاق ہوگا۔

- The profit on PLS term deposits/Premium Aamdani deposits determined by the Bank at the end of each half year on the basis of its net working result, shall be disbursed to the depositors through the account.

پنچ ایل ایس ٹرم ڈپازٹس/پریمیم آمدنی ڈپازٹس پر بینک کی جانب سے ہر نصف سال کے اختتام پر اس کے خالص عملی نتیجے کی بنیاد پر متعین کیے گئے منافع ڈپازٹرز کو بذریعہ اکاؤنٹ تقسیم کیا جائے گا۔

- The holders of the Terms Deposit receipt/Premium Aamdani certificates must keep the receipt/certificates under lock and key. Any loss of receipt/certificates must be notified immediately to the issuing branch of the Bank.

ٹرم ڈپازٹ ریسیٹ/پریمیم آمدنی سرٹیفکیٹس کے حامل رسیدوں/سرٹیفکیٹس کو لازماً تالے اور چابی میں رکھیں۔ ریسیٹ/سرٹیفکیٹس کی گمشدگی کے بارے میں بینک کی جاری کردہ راج کوفوری طور پر لازماً آگاہ کریں۔

- In the event that a time/call deposit matures on a day other than a business day, then the Bank shall pay the deposit and/or the return thereon, as the case may be, on the next business day when the Bank is open for business.

کاروباری دن کے علاوہ کسی دن/ٹائم کال ڈپازٹ کے میچور ہونے کی صورت میں، بینک ڈپازٹ اور/یا اس پر منافع، جو بھی صورت حال ہو، اگلے کاروباری دن جب بینک کاروبار کیلئے کھلا ہوگا ادا کرے گا۔

O. Assignment/Transfer/Pledge (اسائنمنٹ/ٹرانسفر/پینچ)

The Account Holder agrees not to assign, transfer or charge to any third party by way of security (other than NBP Branch where he maintains the account or any of NBP Branches) the amounts deposited to the credit of the Account without the consent of the Bank. The Bank shall not be bound by notice of any assignment or transfer or charge in favor of a third party by way of security as aforesaid. However, a Term Deposit Receipt (TDR) or Premium Aamdani Certificate may be pledged to a third party.

کھاتیدار اتفاق کرتا ہے کہ وہ کسی فریق ثالث کو ضمانت کے طور پر (این بی پی کی برانچ کے علاوہ جہاں اس کا کھاتہ ہے یا این بی پی کی کسی برانچ کو) بینک کی رضامندی کے بغیر کھاتے میں منتقل کی گئی رقم کیلئے نامزد، منتقل یا چارج نہیں کرے گا۔ بینک بذریعہ اطلاع کبھی نامزدگی یا منتقلی یا چارج بنام فریق ثالث مذکورہ بالا کے مطابق ضمانت کے طور پر پاسداری کا ذمے دار نہیں ہوگا۔ تاہم ٹرم ڈپازٹریز (TDR) یا پریمیم آمدنی سرٹیفکیٹ کیلئے فریق ثالث کو رہن کر سکتا ہے۔

P. Hold Mail Instructions (ڈاک روکنے کی ہدایات) (ہولڈ میل انسٹرکشنز)

- The Bank may upon exercising an option by the Account Holder in AOF, provide a "Hold Mail" facility whereby the Bank shall retain for periodic collection by the Account Holder or his/her/its duly authorized agent, all communications or Statements of Account relating to the Account.

اکاؤنٹ اوپننگ فارم میں کھاتیدار کی جانب سے 'ہولڈ میل' یعنی ڈاک روکو سہولت فراہم کرنے پر بینک ایک اختیار کو بروئے کار لاسکتا ہے جس کے تحت بینک کھاتیدار ان کے کسی بااختیار ایجنٹ کی جانب سے کھاتے سے متعلق تمام ترسیلات یا کھاتے کے گوشوارہ جات کو اتار کے ساتھ بینک میں محفوظ رکھے گا۔

- The Bank will hold all mail, addressed to the Account Holder for a maximum period of three months and such mail will be deemed to have been received by the Account Holder. The Bank is authorized to charge a fee as per schedule of Bank charges as revised from time to time for this service. Any such fee charged by the Bank may be debited by the Bank from the Account. If the Account Holder fails to collect any such mail within a period of three (3) months, the Bank is authorized to destroy the same at any time thereafter at the Account Holder's sole risk and responsibility and in doing so the Bank shall be discharged from all responsibility or liability in respect thereof.

بینک زیادہ سے زیادہ تین مہینوں کیلئے کھاتیدار کے تمام ڈاک کو روکے رکھے گا اور ایسی ڈاک کو کھاتیدار کو وصول تصور کیا جائے گا۔ بینک اس خدمت کیلئے بااختیار ہے کہ وہ شیڈول آف چارجز و فیس کو مقرر کیا گیا کہ مطابق فیس عائد کرے۔ بینک کی جانب سے چارج کی گئی ایسی فیس کھاتیدار کے بینک اکاؤنٹ سے منہا ہوگی۔ اگر کھاتیدار عرصے تین ماہ کے اندر ایسی ڈاک وصول کرنے سے قاصر رہتا ہے تو بینک کو اختیار ہے کہ وہ اسے کسی بھی وقت کھاتیدار کے اپنے خطرے، خدشے اور ذمے داری پر ضائع کر دے اور ایسا کرنے کی صورت میں بینک تمام ذمے داریوں یا مسؤلیت جو اس سلسلے میں ہوں سے سبکدوش رہے گا۔

- It is acknowledged that the request for the Hold Mail service is being made entirely for the account holder's convenience and at his risk and responsibility and without any obligation on part of the Bank. The account holder would assume full responsibility for any loss, adverse consequences or liabilities arising in any manner whatsoever to him or to any third party and would keep the Bank indemnified against any claims, losses or consequences suffered in any way due to the Bank complying with his such request. Account holder further waives any and all claims against the Bank and its officers and employees, for any consequences arising as a result of any mail inadvertently being dispatched to him/her in the ordinary course of business or the Bank communicating with him in an emergency situation as perceived by the Bank or for the purposes of serving or issuing any demand or notice to him by the Bank or otherwise to protect the interest of the Bank. For due diligence purposes, the Bank may send any mail/communication at customer's given address even if hold mail intimation instructions have been provided.

یہ تسلیم کیا جاتا ہے کہ ہولڈ میل سروس یعنی "ڈاک روک خدمت" کیلئے درخواست سراسر کھاتیدار کی سہولت کیلئے ہی کی جاتی ہے اور بینک پر کسی لازمی ذمے کے بغیر اور کھاتیدار کے اپنے خطرے، خدشے اور ذمے داری ہی پر ایسا کیا جاتا ہے۔ کھاتیدار تمام تر نقصان، خطرناک نتائج یا اس کے نتیجے میں جنم لینے والی مسؤلیت کیلئے ہر طور پر چاہے جو بھی ہو اسے لاحق ہو سکتے ہیں یا کسی فریق ثالث کو درپیش آسکتے ہیں کیلئے مکمل طور پر ذمے دار ہوگا اور کھاتے دار بینک کو کسی بھی نقصانات، کسی شکل میں بھی لاحق نتائج کیلئے مکمل طور پر محفوظ و مامون رکھے گا جو اس کی طرف سے ایسی درخواست پر بینک کے عمل پیرا ہونے کے سبب سے ہو۔ کھاتیدار بینک (کے خلاف کسی ایک یا تمام دعویٰ) اور اس کے

افران اور ملازمین کے خلاف کسی ایک یا تمام دعوؤں سے بری کرتا ہے ایسے کسی بھی عواقب و نتائج سے جو اسے نادانستہ طور پر بھیجی جانے والی ڈاک سے درپیش آ سکتا ہے جو کہ معمول کاروبار سے یا بینک کی جانب سے خیال کی گئی کسی حادثاتی صورتحال میں اسے ارسال کی جائے یا بینک کی جانب سے کسی مقصد کی غرض سے اسے ارسال کی جائے۔ مطلوبہ احتیاط کی غرض سے بینک صارف کے دیے گئے پتے پر کوئی ڈاک/مراسلہ بھیج سکتا ہے چاہے ڈاک روک ہدایات ہی کیوں نہ مہیا کر دی گئی ہوں۔

Q. Standing Order(s)/Instruction(s) احکامات/ہدایات قائمہ

- The Account Holder shall maintain sufficient balance in the Account(s) to enable the Bank to meet any "Standing order(s)" as maybe given to the Bank by the Account Holder from time to time.
کھاسیدار کھاتے میں لائق میزان برقرار رکھے گا تا کہ بینک کسی احکامات قائمہ جیسا کہ کھاسیدار کی جانب سے وقتاً فوقتاً بینک کو دیے جانے کی تکمیل کے قابل رہے۔
- The Bank reserves the right, on the date of affecting such Standing Order(s) as may be given to the Bank by the Account Holder from time to time, to determine the priority of such Standing Order(s) against cheques presented for collection to the Bank, or any other existing arrangement made with the Bank.
بینک، کھاسیدار کی جانب سے وقتاً فوقتاً بینک کو دیے جانے والے ایسے احکامات قائمہ کے مؤثر ہونے کی تاریخ پر، بینک کو وصولی کیلئے پیش کیے گئے چیکس کے خلاف/عوض ایسے احکامات قائمہ کی ترجیح کے تعین کے حق کو (محفوظ رکھتا ہے) یا بینک کے ساتھ کیے گئے کسی دیگر موجودہ انتظام کے حق کو محفوظ رکھتا ہے۔
- In case the Account has insufficient funds to meet Standing Orders as may be given to the Bank by the Account Holder from time to time, such Standing Orders so passed shall be treated as null and void.
کھاسیدار کی جانب سے بینک کو وقتاً فوقتاً دیے گئے احکامات قائمہ کی تکمیل کیلئے کھاتہ میں ناکافی میزان کی صورت میں ایسے احکامات قائمہ کو کالعدم سمجھا جائے گا۔
- Standing Order(s) that may be given to the Bank from time to time shall remain in effect notwithstanding the death or bankruptcy of the Account Holder, until notice of such death or bankruptcy is given to the Bank, in a manner acceptable to the Bank. Amendments to such Standing Order(s) as may be given to the Bank from time to time by the Account Holder must reach the Bank at least one week before the next successive payment is due.
احکامات قائمہ جو کہ بینک کو وقتاً فوقتاً دیے جاسکتے ہیں، کھاسیدار کی وفات یا دیوالیہ ہونے کی صورت میں بھی مؤثر رہیں گے تا وقتیکہ بینک کو وفات یا دیوالیہ ہونے کی اطلاع بینک کو قابل قبول طریقے سے دی جائے۔ ایسے احکامات قائمہ میں ترمیمات جو کھاسیدار کی جانب سے بینک کو وقتاً فوقتاً فراہم کی جاسکتی ہیں بینک کو اگلے واجب الادا ادائیگی سے کم سے کم ایک ہفتہ قبل لازماً پہنچانا ضروری ہے۔
- The Bank shall levy a charge as per Schedule of Bank Charges for affecting any amendments to the Standing Order(s) given by the Account Holder to the Bank from time to time, as well as for each new Standing Order. The Bank may also levy as per schedule of Bank charges, a charge for each Standing Order not affected by the Bank due to insufficient funds in the Account of the Account Holder.
بینک کھاسیدار کی جانب سے دیے گئے احکامات قائمہ جو بینک کو وقتاً فوقتاً دیے جاسکتے ہیں پر کسی ترمیمات کی مؤثریت کیلئے شیڈول آف بینک چارجز کے مطابق چارج (کوئی قیمت) عائد کرے گا ساتھ ہی کسی نئے حکم قائمہ کیلئے بھی چارج عائد کرے گا۔ بینک کھاسیدار کے کھاتے میں ناکافی رقم کی وجہ سے ہر حکم قائمہ جو بینک کی جانب سے مؤثر نہیں کیا کیلئے ایک چارج (قیمت) شیڈول آف بینک چارجز کے مطابق چارج (قیمت) بھی عائد کر سکتا ہے۔
- The charges levied in respect of standing orders shall be additional to any cost, incidental postage and or stamp duty which may be paid by the Bank with respect to each Standing Order payment effected by the Bank.
احکامات قائمہ کے سلسلے میں عائد کردہ چارجز کسی اور لاگت ضمنی ڈاک اور یا/اسٹیمپ کے ڈیوٹی کے علاوہ ہوں گے جو بینک کی جانب سے ہر حکم قائمہ ادائیگی کے سلسلے میں بینک کی طرف سے مؤثر کیا گیا ہو اور اس کے ساتھ۔
- The Customer agrees to fully indemnify the Bank against any loss, damages, claims, demands, costs and expenses (including legal expenses) arising or incurred as a result of acting on the Customer's standing orders.
صارف بینک کو کسی نقصان، خرابی، مطالبہ، لاگت اور اخراجات (بشمول قانونی اخراجات) جو کہ صارف کے حکم قائمہ پر عمل پیرا ہونے کے نتیجے میں اٹھ سکتے ہیں یا واقع ہو سکتے ہیں کے خلاف مکمل محفوظ و مامون کرنے سے اتفاق کرتا ہے۔

R. Stop Payment Instructions ادا ہنگی روکنے کی ہدایات

Should an Account Holder desire to stop payment of a cheque, complete instructions fully identifying the cheque, including without prejudice to the generality of the foregoing information of: (i) the Cheque Number, (ii) Date, (iii) Payee's Name, and (iv) Amount, should be sent in writing to the Bank. Stop Payment instructions received other than in writing will not be binding on the Bank. The Account Holder will complete any further documentation required by the Bank in connection with the stop payment instructions. The Bank may levy service charges as per schedule of Bank charges for each stop payment request.

اگر کوئی کھاسیدار کسی چیک کی ادا ہنگی روکنے کا خواہشمند ہو تو اسے چاہیے کہ وہ بینک کو تحریری طور پر مکمل ہدایات جس میں چیک کی پوری نشان دہی کی گئی ہو، بشمول چیک کی معلومات کی عمومییت سے متعصب ہوئے بغیر (i) چیک نمبر (ii) تاریخ (iii) ادا کیے جانے والے کا نام اور (iv) رقم لکھ کر بھیج دے۔ ادا ہنگی روکنے کی ہدایات تحریری طور پر حاصل کرنے کے علاوہ بینک پر لازم نہیں ہوگی۔ بینک کی جانب سے بصورت دیگر دستاویزات ادا ہنگی روکنے کے سلسلے میں طلب کیے جاسکتے ہیں جو کھاتے دار کو فراہم کرنا ہوں گے۔ بینک شیڈول آف بینک چارجز کے مطابق پورا ادا ہنگی روکنے کی ہر درخواست کیلئے سروس چارجز عائد کرے گا۔

S. Transfer of Funds رقم کی منتقلی

- The Bank shall follow any requests for transfer of funds as may be made by the Account Holder to the Bank from time to time only if sufficient funds for the purpose are available in the Account.
بینک کھاسیدار کی جانب سے وقتاً فوقتاً رقم کی منتقلی کی درخواست کی پیروی صرف اکاؤنٹ میں اس مقصد کیلئے دستیاب کافی درکار رقم پر ہی کرے گا۔
- The Bank shall comply with any requests of the account holder for transfer funds, subject to compliance with all laws & regulations of the Government of Pakistan or the State Bank of Pakistan, as may be in force from time to time in respect of the transferability of funds.

بینک رقوم منتقلی کیلئے کھاتیدار کسی بھی درخواست کی پیروی کرے گا جس پر حکومت پاکستان یا بینک دولت پاکستان کے تمام قوانین و ضوابط کی پاسداری کا اطلاق ہوگا جو رقوم کی منتقلیت کے سلسلے میں وقتاً فوقتاً نافذ ہو سکتے ہیں۔

3. The Account Holder agrees to indemnify the Bank, and to hold the Bank harmless against any loss suffered by or any claims made against the Bank, as consequence of a bonafide compliance by the Bank of Account Holder's request to transfer funds.

کھاتیدار بینک کو محفوظ و مامون قرار دینے پر اتفاق کرتا ہے، اور بینک کو کسی بھی نقصان جو اسے لاحق ہو یا بینک کے خلاف کیے گئے دعوؤں سے جو کہ کھاتیدار کی رقوم منتقلی کی درخواست پر بینک کی جانب سے عمل پیرا ہونے کے نتیجے میں ہو کے مقابلے میں بے ضرر گردانے جانے سے اتفاق کرتا ہے۔

T. SMS Alert Facility سہولت ایس ایم ایس الرٹس سہولت

1. The Customer hereby subscribes to the SMS Alert Facility ("SMS Alert Facility") of the Bank whereby the Customer shall receive short messaging service alerts ("SMS Service") on the Customer's Authorized Mobile Number in the form of customized messages. The Customer shall not be able to undertake any transaction through the SMS Alert Facility. The SMS alerts shall only be sent to the mobile phone number which has been specifically provided by the Customer for the purposes of these clauses (Authorized Mobile Number").

صارف بذریعہ بینک کی ("ایس ایم ایس الرٹ فیکلٹی") ایس ایم ایس الرٹس سہولت کیلئے سبسکرائب کرتا ہے جس سے صارف کسمائزڈ پیغامات کی شکل میں صارف کے مجاز موبائل نمبر پر آگاہ کرنے کی غرض سے مختصر پیغام بھیجے والی سہولت ("ایس ایم ایس سروں") حاصل کرے گا۔ صارف ایس ایم ایس الرٹس فیکلٹی کے ذریعے کوئی لین دین کرنے کے قابل نہیں ہوگا۔ ایس ایم ایس الرٹس صرف موبائل فون نمبر پر بھیجے جائیں گے جو صارف نے ان شکایات (تھارائزڈ موبائل نمبر) کے مقاصد کیلئے خاص طور پر فراہم کیا ہے۔

2. The SMS alerts will be available to the Customer only if the Customer is within the cellular service range of the particular cellular service provider of the Customer.

ایس ایم ایس الرٹس صارف کیلئے صرف اُس صورت میں دستیاب ہوں گے کہ صارف مخصوص سیلولر سروں مہیا کرنے والے سیلولر سروں کی رینج میں ہو۔

3. If the Customer suspects that there is an error in the information contained in the SMS alert sent to him, he/she shall inform the same to the Bank/Branch as soon as possible and the Bank/Branch shall endeavor to correct the error, wherever possible on a best effort basis.

اگر صارف کو شبہ ہو کہ اسے بھیجے گئے ایس ایم ایس الرٹس میں شامل معلومات میں غلطی ہے تو اسے جلد از جلد بینک/برانچ کو اس سے آگاہ کرنا ہوگا اور بینک/برانچ ہر ممکن طریقے سے غلطی کو درست کرنے کی کوشش کرے گا۔

4. The Customer agrees that SMS Alert Facility provided to the Customer is an additional facility for his/her convenience and is susceptible to delay, error, omission and/or inaccuracy. The Customer shall not hold the Bank liable for any loss, damages etc. that may be incurred/suffered by the Customer on account of the SMS Alert Facility.

صارف اتفاق کرتا ہے کہ ایس ایم ایس الرٹس سہولت جو صارف کو مہیا ہے وہ اس کی آسانی کیلئے ایک اضافی سہولت ہے اور اس میں تاخیر، غلطی، بھول چوک اور/یا نادُرستی لاحق ہو سکتی ہے۔ صارف ایس ایم ایس الرٹس سہولت کے سبب کسی نقصان، خرابی وغیرہ جو کہ صارف کو ہو سکتے ہیں/اٹھائے جاسکتے ہیں کیلئے بینک کو ذمے دار نہیں ٹھہرائے گا۔

5. The Bank shall not be liable for any unauthorized use/access to the information and or SMS alerts sent by the Bank to the Mobile Phone Number of the Customer or for the fraudulent duplicate or erroneous use/misuse of such information by any third person.

صارف کے موبائل نمبر پر بینک کی جانب سے بھیجے گئے ایس ایم ایس الرٹس کے سلسلے میں، معلومات کے غیر قانونی یا غیر مجاز استعمال/رسائی یا کسی تیسرے فرد کی طرف سے ایسی معلومات کی چھوڑ دی پر پٹی نقل یا غلط استعمال/نامناسب استعمال کیلئے بینک جواب دہ نہیں ہوگا۔

6. Notwithstanding the above, it is clarified that even though the Customer has hereby subscribed to the SMS Alert Facility the Bank is under no obligation to send SMS alerts to the Customer. Furthermore, the Bank reserves the right to send the SMS alerts to only those Customers who are availing the services of a specific cellular services provider.

درج بالا کے باوجود، یہ واضح کیا جاتا ہے کہ اگرچہ صارف بذریعہ ایس ایم ایس الرٹس سہولت کیلئے سبسکرائب کر چکا ہے، بینک پر کوئی ذمے داری عائد نہیں ہوتی کہ وہ صارف کو ایس ایم ایس الرٹس بھیجے، مزید یہ کہ بینک صرف ان صارفین کو ایس ایم ایس الرٹس بھیجے گا جن کو محفوظ رکھتا ہے جنہوں نے ایک مخصوص سیلولر سروں پر وائیڈرز کی خدمات حاصل کر رکھی ہیں۔

7. The Customer hereby authorizes the Bank to send promotional messages including the products of the Bank, greetings or any other messages the Bank may choose to send from time to time. The Customer agrees, unconditionally and irrevocably that such messages/calls made by the Bank or its agents will not be considered as a breach of privacy.

صارف بذریعہ بینک کو اختیار دیتا ہے کہ وہ ترویجی پیغامات بشمول بینک کی مصنوعات، مبارکبادیاں، یاد دہانی پیغامات جو بینک وقتاً فوقتاً بھیجے جانے کیلئے منتخب کر سکتا ہے ارسال کرے۔ صارف غیر مشروط اور ناقابل تسخیر اقرار کرتا ہے کہ بینک یا اُس کے ایجنٹ کی طرف سے ایس ایم ایس الرٹس/کالز کو بھیجے جانے والی ایس ایم ایس الرٹس خدمات کا دار و مدار انفراسٹرکچر، کنکٹیویٹی اور سہولت کیلئے سبسکرائب کرنے والے صارف کی طرف سے اسے مہیا کیے جانے پر ہے اور یہ کہ بینک کی جانب سے بھیجی گئی معلومات کی دُرستی اور اس کا بروقت ہونا ایسے عوامل پر منحصر ہے جو نیٹ ورک کو متاثر کرتے ہیں۔ بینک کسی بھی صورتحال کے تحت چاہے جو کچھ ہو، مذہبی معلومات کی عدم فراہمی و رسائی نہ ہی صارف کو ارسال کی گئی معلومات میں غلطی، نقصان یا بگاڑ کیلئے مسؤلاً/جواب دہ ہے۔

8. The Customer acknowledges and accepts that the SMS Services being provided are dependent on the infrastructure, connectivity and services being provided by the cellular service provider and that the timeliness and accuracy of the information sent by the Bank will depend on factors affecting the network. The Bank shall not under any circumstances whatsoever, be liable for non-delivery of information nor for error, loss or distortion in the transmission of information to the Customer.

صارف تسلیم کرتا ہے اور قبول کرتا ہے کہ مہیا کی جانے والی ایس ایم ایس الرٹس خدمات کا دار و مدار انفراسٹرکچر، کنکٹیویٹی اور سہولت کیلئے سبسکرائب کرنے والے صارف کی طرف سے اسے مہیا کیے جانے پر ہے اور یہ کہ بینک کی جانب سے بھیجی گئی معلومات کی دُرستی اور اس کا بروقت ہونا ایسے عوامل پر منحصر ہے جو نیٹ ورک کو متاثر کرتے ہیں۔ بینک کسی بھی صورتحال کے تحت چاہے جو کچھ ہو، مذہبی معلومات کی عدم فراہمی و رسائی نہ ہی صارف کو ارسال کی گئی معلومات میں غلطی، نقصان یا بگاڑ کیلئے مسؤلاً/جواب دہ ہے۔

9. The SMS Services being provided by the Bank in relation to mobile phone banking facility may be temporarily suspended at any time for the purpose of carrying out repair and maintenance work in respect thereof, such suspension may also be carried out with respect of any security procedure required to be followed by the Bank.

موبائل فون بینکنگ فیکلٹی کے سلسلے میں بینک کی طرف سے مہیا کی جانے والی ایس ایم ایس الرٹس سروں بلسلسلہ مرمت و دیکھ بھال کے امور کو جاری کی غرض سے کسی بھی وقت عارضی طور پر معطل کی جاسکتی ہے، ایسی تعطلی کسی حفاظتی

طریقہ کار کیلئے درکار سلسلے کی بیرونی جو بینک کی جانب سے کی جاسکتی ہے کو جاری و ساری رکھنے کیلئے بھی ہو سکتی ہے۔

10. The Customer acknowledges that the SMS Services of the Bank will be implemented in different phases and that the bank may decide to add certain facilities in addition to the services already provided. Conversely, the bank may in its absolute discretion decide to cancel or remove any part of or the entire services being provided to the customer, at any time without prior notice in respect thereof.
صارف تسلیم کرتا ہے کہ بینک کی ایس ایم ایس سرویس مختلف مراحل میں نافذ کی جائے گی اور یہ کہ بینک پہلے سے فراہم کردہ خدمات میں اضافے کا فیصلہ بھی کر سکتا ہے یا اس کے برعکس بینک اپنے مطلق صوابدید پر صارف کو مہیا کی جانے والی خدمات کا کچھ حصہ یا پورے کا پورا کسی بھی وقت اس کے بارے میں پیشگی اطلاع دینے بغیر منسوخ یا ختم کرنے کا فیصلہ کر سکتا ہے۔
11. The SMS Alert Facility being offered by the Bank shall be subject to charges as provided in the Schedule of Charges ("SOC") of the Bank, which may be revised from time to time and communicated through revised/latest SOC. Further, the Customer shall be liable for payment of SMS Alert Facility in connection with receiving the Alerts. In the event that the Customer is required to make any payment in connection with the use of services, the Bank shall have the right to debit the Customer's Account(s) with the Bank. However, in case neither the Customer pays the charges nor sufficient balance available in his/her account, the Bank reserves the right to suspend the SMS Alert Facility without any prior notice.
بینک کی جانب سے پیش کردہ ایس ایم ایس الرٹس فیسبلٹی پر بینک کے شیڈول آف چارجز (SOC) کے مطابق چارجز کا اطلاق ہوگا، جس میں وقتاً فوقتاً ترمیم کی جاسکتی ہے اور اسے ترمیم شدہ/تازہ ترین ایس او سی کے ذریعے آگاہ کر دیا جائے گا۔ مزید یہ کہ صارف الرٹس حاصل کرنے کے سلسلے میں ایس ایم ایس الرٹس فیسبلٹی کی ادائیگی کیلئے منسوخ/جواب دہ ہوگا۔ اس صورتحال میں کہ صارف کو خدمات کے استعمال کے سلسلے میں رقم کی ادائیگی درکار ہو، تو بینک کو یہ حق حاصل ہوگا کہ بینک کے ساتھ صارف کے کھاتے (جات) سے رقم منہا کر لے۔ تاہم اگر کسی صورتحال میں صارف نہ تو چارجز ادا کرتا ہے اور نہ ہی اس کے کھاتے میں کافی باقی بچایا جاتا دستیاب ہیں تو بینک بنا پیشگی اطلاع ایس ایم ایس الرٹس فیسبلٹی کو معطل کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔
12. The Customer shall be solely responsible for intimating to the Bank for any change in the phone number. In case the Customer changes his Authorized Mobile Number and does not inform the Bank, the will continue to send SMS alerts at the Authorized Mobile Number provided by the Customer till any contrary instructions are received.
صارف تنہا ہی اس کا ذمہ دار ہوگا کہ وہ بینک کو فون نمبر میں کسی تبدیلی کیلئے فوری طور پر آگاہ کرے۔ ایسی صورت میں کہ صارف اپنا مجاز موبائل نمبر تبدیل کر لیتا ہے اور بینک کو اطلاع نہیں دیتا تو بینک ایس ایم ایس الرٹس مجاز موبائل نمبر پر ہی بھیجنا جاری رکھے گا جو کہ خود صارف نے بینک کو فراہم کیا تھا یہاں تک کہ اس کے برعکس ہدایات بینک کو نہیں مل جاتیں۔
13. The Customer acknowledges that only one mobile number can be registered only against an account.
صارف تسلیم کرتا ہے کہ ایک کھاتے کے مقابلے میں صرف اور صرف ایک موبائل نمبر ہی رجسٹرڈ (یعنی مندرج) کیا جاسکتا ہے۔

U. E-Statement ای اسٹیٹمنٹ

1. The E-Statement will be sent by the bank electronically to the assigned email address provided by the Accountholder at the sole risk and responsibility of the Accountholder.
ای اسٹیٹمنٹ بینک کی جانب سے برقی طریقے پر کھاتیدار کی طرف سے فراہم کیے گئے نامزد ای میل پتے پر کھاتیدار کے اپنے خطہ، خطرے اور ذمے داری پر بھیجے جائیں گے۔
2. The Accountholder shall advise the Bank in writing, in case of change in the email address or if he does not want the statement of account to be sent by email.
کھاتیدار ای میل پتے میں تبدیلی کی صورت میں یا اگر وہ کھاتے کا گوشوارہ ای میل کے ذریعے بھیجے جانے کا خواہش مند نہیں ہے تو وہ بینک کو تحریراً اطلاع دے گا۔
3. The Accountholder agrees and accepts that transmission lines are not encrypted and that email is not a secure means of transmission and is susceptible to viruses, errors, fraud, misuse, hacking, unauthorized/illegal interception, alteration, manipulation or access by any third party, or unauthorized usage thereof, and the Bank shall not be responsible or liable for the same.
کھاتیدار اتفاق اور قبول کرتا ہے کہ ٹرانسمیشن لائنز انکرپٹڈ نہیں ہیں اور یہ کہ ای میل ترسیل پیغام کا محفوظ ذریعہ نہیں ہے اور یہ دائرہ سب، غلطیوں، دھوکے، بے جا استعمال، ہیکنگ، غیر مجاز/غیر قانونی مداخلت، تبدیلی، اختراع یا تیسرے فرد کی جانب سے رسائی یا اس کے غیر مجاز استعمال کیلئے بہت حساس ہے اور بینک اس کیلئے ہرگز ذمے دار یا منسول نہیں ہوگا۔
5. The Bank shall not be responsible or liable for any breach of secrecy or confidentiality in any manner and for any reason whatsoever if contents of the E-Statement or email address becomes known to or accessed by any third party.
آگرای۔ گوشوارے کے مندرجات یا ای میل پتے میں معلوم و معروف ہو جائے یا تیسرے فرد کی رسائی میں آجائے اور کسی طور پر بھی خفیہ بن یا رازداری کی خلاف ورزی ہو جائے تو بینک اس کیلئے ذمے دار یا منسول نہیں ہوگا۔
6. The Accountholder shall not disclose the password to any third party and the use and storage of account information, transactions details and any other information contained in the E-Statement shall be the sole responsibility of the Accountholder.
کھاتیدار کسی تیسرے فرد کو پاس ورڈ ظاہر نہیں کرے گا اور کھاتے کی معلومات، لین دین کی تفصیلات اور دیگر معلومات جو ای۔ گوشوارے میں شامل ہیں کا استعمال اور اس کی حفاظت کرنا تنہا کھاتیدار کی ذمے داری ہوگی۔
7. The Accountholder shall use the e-Statement for his personal information and record and he shall not use or print and submit it for any legal requirement or to any visa granting authorities or educational institutions within or outside the country. If needed, the Accountholder may request the Bank to provide him computer generated hard copy of the Statement of Account.
کھاتیدار اپنی ذاتی معلومات اور ریکارڈ کیلئے ای۔ گوشوارہ استعمال کرے گا اور وہ اسے کسی قانونی معاملات یا ویزہ عطا کرنے والے کسی حکام یا تعلیمی اداروں کے ذریعے یا ملک سے باہر استعمال یا شائع اور جمع نہیں کرے گا۔ اگر ضرورت ہو تو کھاتیدار بینک کو کمپیوٹر سے تشکیل کردہ کھاتے کے گوشوارے کی ہارڈ کاپی (ورقی نسخہ) فراہم کیے جانے کیلئے درخواست کر سکتا ہے۔
8. In case of Corporate account holders, it shall be the responsibility of the Accountholder to ensure that the E-Statement shall be under the custody of authorized/designated employee(s)/director/partners of the company/firm. The Bank shall not be responsible or liable for any unauthorized or misuse of the E-Statement or any alteration/manipulation therein.

کارپوریٹ (ادارہ جاتی) کھاتیداروں کی صورت میں یہ کھاتیدار کی ذمے داری ہوگی کہ وہ اس بات کو یقینی بنائے کہ ای اسٹیٹمنٹ کمپنی/فرم کے بااختیار/نامزد ملازمین/ڈائریکٹرز/پارٹنرز کی حفاظت میں ہوں گے۔ بینک کسی غیر مجاز یا ای اسٹیٹمنٹ کے بے جا استعمال یا ای اسٹیٹمنٹ میں کسی تبدیلی/اختراع کیلئے ذمے دار یا مسئول نہیں ٹھہرایا جائے گا۔

- The Accountholder shall indemnify the Bank for any claim, loss, damage or legal action arising out of or as a result of transmission of the E-Statement, or for any access, misuse or fraudulent use thereof by any third party.
کھاتیدار کسی دعویٰ، نقصان، خرابی یا قانونی کارروائی جو کہ ای اسٹیٹمنٹ کی ترسیل کے نتیجے یا اس کی وجہ سے ہو یا تیسرے فرد کی جانب سے اس کے بے جا استعمال، دھوکے والے استعمال کی وجہ سے ہو بینک کو محفوظ اور مامون قرار دیتا ہے۔
- The Bank may amend or alter these terms and conditions at any time which will be displayed at the Bank's website or advised by email notification and thereupon the same shall apply and be binding on the Accountholder.

بینک کسی بھی وقت ان شرائط و ضوابط میں ترمیم یا تبدیلی کر سکتا ہے جس کو بینک کی ویب سائٹ پر آویزاں کر دیا جائے گا یا ای میل اطلاع کے ذریعے بتا دیا جائے گا اور جس پر اس کا اطلاق ہو جائے گا اور کھاتیدار پر اس کی پاسداری لازمی ہوگی۔

- To comply with SBP's directives kindly provides us on priority basis, an attested copy of your CNIC and also of your joint accountholders (if applicable) in case the same has not been provided earlier.
بینک دولت پاکستان کے احکامات کی پیروی میں ازراہ کرم ترمیمی بنیاد پر بینک کو اپنے کمپیوٹرائزڈ قومی شناختی کارڈ کی تصدیق شدہ نقل اور مشترکہ کھاتیداروں کی صورت میں (اگر قابل اطلاق ہو) بھی اگر اس سے قبل فراہم نہیں کی گئی ہے تو مہیا کر دیں۔

V. Internet Banking انٹرنیٹ بینکنگ

- The customer has an obligation to maintain secrecy in regard to Username & Password registered with the Bank. The bank presupposes that login using valid Username and Password is a valid session initiated by none other than the customer.
بینک کے ساتھ رجسٹرڈ یوزر نیم اور پاس ورڈ کے سلسلے میں ازاداری کو برقرار رکھنا صارف پر لازم ہے۔ بینک فرض کر لیتا ہے کہ لاگ-ان کرنے والا جائز یوزر نیم اور جائز پاس ورڈ استعمال کر رہا ہے اور یہ کہ نشست (session) کا صارف کے علاوہ کسی اور نے آغاز نہیں کیا ہے۔
- The customer will not attempt or permit others to attempt accessing the 'NBP Internet Banking Services' through any unlawful means.
صارف کسی اور کو ہرگز اجازت نہیں دے گا کہ وہ "این بی پی انٹرنیٹ بینکنگ سروسز" تک رسائی حاصل کرنے کی کوشش بھی کرے۔
- The customer should keep his/her User ID and password strictly confidential and should not divulge the same to any other person. Any loss sustained by the customer due to non-compliance of this condition will be at his/her own risk and responsibility and the Bank will not be liable for the same in any manner.
صارف کو اس کی یوزر آئی ڈی اور پاس ورڈ انتہائی ازاداری سے محفوظ رکھنا ہوگا اور کسی دوسرے فرد کو اس کے بارے میں ہرگز نہیں بتانا ہوگا۔ صارف کی جانب سے اٹھائے گئے کسی نقصان جو اس شرط پر عمل درآمد نہ کرنے کے سبب سے ہو اس کی ذمے داری اور خدشہ خود اسی پر عائد ہوگا اور بینک اس کیلئے کسی طور بھی مسئول/جواب دہ نہ ہوگا۔
- The customer is free to choose a password of his/her own for NBP internet Banking Services following the basic password requirements. As a precaution, a password that is generic in nature, guessable or inferable personal data such as name, telephone member, driving license, date of birth etc. is best avoided. Similarly, it is a good practice to commit the password to memory rather than writing it down somewhere.
صارف کو این بی پی انٹرنیٹ بینکنگ سروسز کیلئے پاس ورڈ کی بنیادی شرائط پر عمل کرتے ہوئے اس کا اپنا پاس ورڈ منتخب کرنے میں مکمل آزادی حاصل ہے۔ احتیاط کے طور پر ایک پاس ورڈ جو کہ فطری لحاظ سے عام سا ہو، اندازے کے قابل ہو یا نتیجہ اخذ کرنے کے قابل ذاتی کوائف جیسے نام، پتہ، ٹیلی فون نمبر، ڈرائیونگ لائسنس، تاریخ پیدائش وغیرہ بہتر ہوگا کہ اس سے باز رہیں۔ اسی طرح، آپ پاس ورڈ کو محفوظ رکھنے میں محتاط رہیں بجائے اس کے کہ آپ اسے تحریر کر کے کہیں رکھ لیں۔
- The Bank shall not be responsible for any delay, incomplete, improper or non-delivery of E-Statement for any reason whatsoever, including but not limited to telecommunication network failure or any other reason beyond the control of the Bank.
بینک کسی تاخیر، کسی بھی وجہ سے نامکمل، نامناسب یا عدم فراہمی ای۔گوشوارہ، بشمول لیکن اس تک محدود نہیں مواصلاتی نیٹ ورک کی ناکامی یا کوئی ایسا سبب جو بینک کے نظم و نسق سے پرے ہو کیلئے ذمے دار نہیں ہوگا۔
- It may not be safe to leave the computer unattended during a valid session. This might give access to your account information to others.
کسی جائز نشست (valid session) کے دوران یہ ہرگز محفوظ نہیں ہوگا آپ کمپیوٹر کو غیر حاضر چھوڑ دیں۔ یہ دوسرے لوگوں کو آپ کے اکاؤنٹ کی معلومات تک رسائی فراہم کر سکتا ہے۔

W. Mobile Banking موبائل بینکنگ

- The Customer irrevocably authorizes the Bank to debit his/her Bank Accounts which have been prescribed by him/her at the time of registration for all transactions/services undertaken using mobile banking.
صارف بینک کو مستقل اختیار دیتا ہے کہ وہ اس کے بینک اکاؤنٹس سے جو کہ اس کی طرف سے رجسٹریشن کے وقت موبائل بینکاری کے استعمال کرتے ہوئے تمام لین دین/خدمات کیلئے تجویز کیا گیا تھا رقم منہا کرے۔
- The Customer agrees that he/she is aware and accepts that mobile banking services offered by the Bank will enable him/her to execute any financial transaction using mobile phone within the limits prescribed by the Bank.
صارف اتفاق کرتا ہے کہ وہ بینک کی طرف سے پیش کی جارہی موبائل بینکنگ سروسز کو بینک کی جانب سے تجویز کردہ حدود کے اندر موبائل فون کے ذریعے کسی مالیاتی لین دین کو عمل میں لائیں گے۔
- The Customer agrees that the Facility entitles him/her to use only a mobile phone registered in his/her name with the Mobile Service Provider and undertakes to use the facility only through the registered mobile number which has been used to register for the facility.
صارف اتفاق کرتا ہے کہ فہمیلیٹی اُسے یہ اتحقاق دیتا ہے کہ موبائل سروس پرووائڈر کے ساتھ اس کے نام سے رجسٹرڈ صرف موبائل نمبر کے ذریعے ہی استعمال کرے جو کہ اس سہولت کے استعمال کیلئے رجسٹر کیا گیا ہے۔

4. The Bank reserves the rights to offer the Facility to only those Customers who are availing service of a specific Mobile Service Provide. بینک حقوق محفوظ رکھتا ہے کہ وہ یہ سہولت صرف ان صارفین کیلئے پیش کرے جو ایک مخصوص موبائل سروس پر وائیڈر کی سروس حاصل کر رہے ہیں۔
5. The Customer shall be required to acquaint himself with the process for using the Facility and the Bank shall not be responsible for any error made by the Customer while using the facility. صارف سے درکار ہوگا کہ سہولت کو استعمال کرنے کیلئے طریقہ کار سے خود کو واقف کروائے اور بینک سہولت استعمال کرتے ہوئے صارف کی طرف سے کی جانے والی کسی غلطی کیلئے ذمے دار نہیں ہوگا۔
6. The Bank reserves the right to decide what services may be offered, making additions to the services offered under the Facility at its sole discretion. The Customer acknowledges and agrees that the Bank may, in its sole and absolute discretion, without notice and from time to time add to, vary, alter, suspend or remove any part of or all of the Mobile Banking, or any function or feature of Mobile Banking, without giving any reason and without incurring any liability. بینک یہ حق محفوظ رکھتا ہے کہ وہ اپنی ذاتی صوابدید پر اس سہولت کے تحت پیش کردہ خدمات میں اضافہ/کم کر سکتا ہے۔ صارف تسلیم اور اتفاق کرتا ہے کہ بینک کو اپنے ذاتی اور مطلق صوابدید پر اجازت ہے کہ وہ بنا اطلاع دیے اور وقتاً فوقتاً موبائل بینکنگ کے کچھ حصے یا پورے میں کچھ اضافہ، تبدیل، رد و بدل، معطل یا ختم کر دے، یا موبائل بینکنگ کی خصوصیات یا کسی فنکشن کے ساتھ وجہ بتائے بغیر اور کوئی سہولت اٹھائے بغیر ایسا کچھ کرے۔
7. The instructions of the Customer shall be effected only after authentication of the Customer by verification of his/her USER ID and PIN or through any other mode of verification as may be stipulated at the discretion of the Bank. صارف کی ہدایت اس کی یوزر آئی ڈی اور پین کی تصدیق کے بعد ہی مؤثر ہوں گی یا بینک کی صوابدید کسی اور طریقہ کار کی تصدیق کے ذریعے ہی مؤثر ہوں گی۔
8. It shall be the endeavor of the Bank to carry out the instructions received from the Customers promptly. However, the Bank shall not be responsible for delay/failure in carrying out the instructions due to any reasons whatsoever including failure of operational system or due to any requirement of law. The Customer expressly authorizes the Bank to access his/her/Account information required for offering the services under the facility and also to share the information regarding his/her Accounts with the service provider/third party as may be required to provide the services under the facility. بینک کی کوشش ہوگی کہ وہ صارف سے حاصل ہونے والی ہدایات کی فوری تعمیل کرے۔ تاہم بینک ہدایات کی تعمیل میں تاخیر/ناکامی کیلئے جو کسی بھی وجوہات سے ہوں بشمول آپریشنل سسٹم کی ناکامی یا قانون کی کسی شرط کی وجہ سے ہو کیلئے ہرگز ذمے دار نہیں ہوگا۔ صارف بینک کو واضح طور پر اختیار دیتا ہے کہ وہ سہولت کے تحت پیش کی جانے والی خدمات کیلئے درکار اس کے اکاؤنٹ کی معلومات تک رسائی حاصل کرے اور اس کے اکاؤنٹ سے متعلق معلومات خدمات فراہم کرنے والے/فریق ثالث جیسا کہ سہولت کے تحت خدمات فراہم کرنے کیلئے درکار ہو سے تبادلہ یا اشتراک کرے۔
9. The transactional details will be recorded by the Bank and these records will be regarded as conclusive proof of the authenticity and accuracy of transactions. لین دین کی تفصیلات بینک کی جانب سے ریکارڈ (محفوظ) کی جائیں گی اور یہ ریکارڈ زلیں دین کی مکمل اور ڈیجیٹل کاڈوکومنٹ شپ کے طور پر تصدیق کیے جائیں گے۔
10. The Customer understands that the Bank may send rejection or cannot process the request messages for the service request(s) sent by the Customer which could not be executed for any reason. صارف سمجھتا ہے کہ بینک صارف کی طرف سے بھیجی گئی سروس کی درخواستوں کیلئے پیغامات درخواست پر کارروائی نہیں کر سکتا یا انکار کا پیغام بھیج سکتا ہے جو کسی بھی سبب سے روپ عمل نہیں ہو سکتے تھے۔
11. The Bank shall make all reasonable efforts to ensure that the Customer information is kept confidential. However, the Bank shall not be responsible for any inadvertent divulgence or leakage of confidential Customer information for reasons beyond the control of the Bank. بینک تمام تر محفوظ کاوشیں کرے گا کہ معلومات صارفین کی بغیر ارادی افشاء یا صارف کی رازدارانہ معلومات کے ارتشاح یا رساؤ جو بینک کے نظم و نسق سے باہر کی وجوہات سے ہو کیلئے ذمے دار نہیں ہوگا۔
12. The Customer expressly authorizes the Bank to carry out all requests/transactions purporting to have been received from his/her mobile phone and authenticated with his/her PIN without having to verify the authenticity of every request/transaction. صارف بینک کو واضح طور پر اختیار دیتا ہے کہ وہ اس کے موبائل فون سے وصول ہونے والی اور اس کی پین سے تصدیق شدہ درخواستوں/لین دین کی صداقت کی تصدیق کے بغیر تمام درخواستوں/لین دین کی تعمیل کرے۔
13. In the case of payment facilities like bill payment, the Customer shall be deemed to have expressly authorized the Bank to make the payment when a request is received from him/her. ادائیگی کی سہولت جیسے بل پیمنٹ کی صورت میں صارف سے سمجھا جائے گا کہ وہ بینک کو واضح طور پر اختیار دیتا ہے کہ جب بھی صارف کی طرف سے درخواست وصول ہو، ادائیگی کر دی جائے۔
14. It is the responsibility of the Customer to advise the Bank in writing of any change in his/her mobile number, mobile network, loss/theft of mobile phone/SIM, misuse or unauthorized use of his/he mobile phone, by contacting the Bank at the first possible instance at designated Help Line or the Account maintaining Branch. یہ صارف کی ذمے داری ہے کہ وہ بینک کو اس کے موبائل نمبر کی تبدیلی، موبائل نیٹ ورک، موبائل فون/اسم کی گمشدگی/چوری اس کے فون کے غلط یا غیر مجاز استعمال کے بارے میں پہلی ممکنہ ساعت میں بینک سے نامزد ہیلپ لائن یا جہاں برانچ میں اکاؤنٹ موجود ہے پر رابطہ کر کے تحریر ہائے۔
15. It is the responsibility of the Customer to ensure the correctness of the information supplied by him/her to the Bank through the use of the Facility or any other method. In case of any discrepancy in this information, the Customer understands that the Bank will not be in any way responsible for action taken based on the information. The Customer may, in certain cases, request the Bank to stop the transfer or transaction by calling the designated helpline of the Bank. The Bank shall comply with the request only where it is operationally possible to do so and this shall vary from case to case. The Bank shall, at its sole discretion, decide whether it is possible to stop a transaction or transfer. The Customer shall agree to hold harmless and indemnify the Bank against any loss, costs, claims, damages, expenses, liabilities or proceedings, which the Bank may incur or suffer as a result of acting upon or delaying to act upon or refraining from acting upon the aforesaid stop payment instructions.

یہ صارف کی ذمہ داری ہے کہ وہ اس بات کو یقینی بنائے کہ اس سہولت کے ذریعے یا کسی اور طریقے سے اس کی غرض سے بینک کو فراہم کی گئی معلومات درست ہیں۔ اس معلومات میں کسی تضاد کی صورت میں صارف سمجھتا ہے کہ بینک اس معلومات کی بنیاد پر کسی عمل کیلئے کسی طور بھی ذمہ دار نہیں ہوگا۔ صارف، کچھ معاملات میں، بینک سے بینک کی مقرر کردہ ہیلپ لائن کے ذریعے درخواست کر سکتا ہے کہ وہ منتقلی/ لین دین روک دے۔ بینک درخواست پر صرف اس وقت عمل پیرا ہوگا جب ایسا کرنا عملاً ممکن ہو اور یہ معاملہ بہ معاملہ مختلف ہوگا۔ بینک اپنے ذاتی صوابدید پر فیصلہ کرتا ہے کہ کہاں لین دین/ منتقلی کو روکنا ممکن ہے۔ صارف کو اتفاق کرنا ہوگا کہ بینک کسی نقصان، لاگت، دعویٰ، خرابی، اخراجات، مسؤلیت جوا بدہی یا کارروائی کے مقابلے قطعاً بے ضرر اور مکمل مامون و محفوظ ہے جو بینک مذکورہ بالا ادائیگی روک ہدایات پر عمل کرنے کے نتیجے یا تاخیر یا بازرہنی کی وجہ سے ہوں۔

16. If the Customer notices an incorrect, erroneous or unauthorized transfer of funds using the Mobile Banking, whether on receipt of the periodic statement or otherwise or any other omission, the Customer must immediately inform the Bank at the designated helpline or the Account maintaining Branch.

اگر صارف موبائل بینکنگ استعمال کرتے ہوئے غلط، نا درست یا غیر مجاز منتقلی رقم کی اطلاع دیتا ہے، چاہے وہ متواتر گوشوارے کے حصول یا کوئی اور صورت یا کسی دیگر بھول چوک پر ہو، صارف کو لازماً فوری طور پر مقررہ ہیلپ لائن یا جس برانچ میں اکاؤنٹ ہو وہاں بینک کو آگاہ کرنا ہوگا۔

17. The Bank and the Mobile Service Provider will conduct an investigation and report there findings to the Customer and correct any error, if so required.

بینک اور موبائل سروس پرووائڈر ایک تفتیش کریں گے اور اپنی تحقیقات کے بارے میں صارف کو آگاہ کریں گے اور اگر ایسا درکار ہو تو غلطی کو درست کر لیں گے۔

18. The Customer can request for termination of the Facility by contacting the Bank. Notwithstanding the termination of the said facility, the Customer shall remain accountable for all the transactions made prior to confirmation of any such cancellation request on the Customer's Account.

صارف بینک سے رابطہ کر کے اس سہولت کے خاتمے کیلئے درخواست کر سکتا ہے۔ مذکورہ بالا سہولت کے خاتمے تک، صارف تمام لین دین کیلئے جو صارف کھاتے پر ایسے کسی خاتمے کی درخواست کی تصدیق سے قبل عمل میں آئیں کیلئے جواب دہ ہے۔

19. The Bank may, at its discretion, withdraw temporarily or terminate the Facility, either wholly or in part, at any time without giving prior notice to the Customer. The Facility may be suspended for any maintenance or repair work or in case of any emergency or for security reasons. The Bank shall endeavor to give a reasonable notice for withdrawal or termination of the facility but shall not be responsible if such an action has to be taken for reasons of security or emergency.

بینک اپنے ذاتی صوابدید پر اس سہولت کو عارضی یا مستقل طور پر واپس لے سکتا ہے یا مکمل طور پر یا جزوی طور پر کسی بھی وقت صارف کو پیشگی اطلاع دیے بغیر یہ سہولت (فیسبلیٹی) مرمت یا دیگر بحال کی غرض سے معطل بھی کی جاسکتی ہے یا سکیورٹی وجوہات کیلئے یا کسی ایمرجنسی کی صورت میں بھی معطل کی جاسکتی ہے۔ بینک سہولت کی واپسی یا خاتمہ کیلئے ایک معقول وجہ کی اطلاع دیے جانے کی کوشش کرے گا لیکن سکیورٹی یا ایمرجنسی کی صورت میں اطلاع دینا بینک پر لازم نہیں۔

20. The Bank may also terminate or suspend the services under the Facility without prior notice if the Customer has violated the terms and a condition laid down by the Bank or the death of the Customer is brought to the notice of the Bank.

اگر صارف نے بینک کی جانب سے مرتب شرائط و ضوابط کی خلاف ورزی کی ہے یا بینک کی اطلاع میں صارف کی موت کا واقعہ لا گیا ہے تو بینک کسی پیشگی اطلاع کے بغیر سہولت کے تحت سروسز کا خاتمہ یا معطل کر سکتا ہے۔

21. The Services being offered by the Bank shall be subject to charges as provided in the Schedule of Charges (SOC) of the Bank, which may be revised from time to time and communicated through revised/latest SOC. Further, the Customer shall be liable for payment of aforementioned services and/or such airtime or other charges which may be levied by the Telco or the Bank in connection with receiving the Alerts. In the event that the Customer is required to make any payment in connection with the use of the Services, the Bank shall have the right to debit the Customer's Account(s) with the Bank. However, in case neither the customer pays the charges nor sufficient balance available in his/her account, the Bank reserves the right to suspend the Services without any prior notice.

بینک کی طرف سے پیش کردہ خدمات پر بینک کے شیڈول آف چارجز (SOC) کے مطابق اطلاق ہوگا، جنہیں وقتاً فوقتاً ترمیم کیا جاسکتا ہے اور جنہیں ترمیم شدہ/ تازہ ترین ایس او سی کے ذریعے آگاہ کر دیا جائے گا۔ مزید برآں صارف مذکورہ بالا خدمات کی ادائیگی کیلئے مسؤل ہوگا اور/ یا ایسی ایئر ٹائم (نثری وقت) یا دیگر چارجز جنہیں ٹیلکو یا بینک کی جانب سے الرٹس حاصل کرنے کے سلسلے میں عائد کیا جاسکتا ہے اگر صارف سے سروسز کے استعمال کے سلسلے میں کوئی ادائیگی کا مطالبہ ہو، تو بینک کے پاس حق ہوگا کہ وہ بینک کے ساتھ صارف کے اکاؤنٹ سے رقم منہا کر لے۔ تاہم صارف نہ تو چارجز ادا کرے اور نہ ہی اس کے اکاؤنٹ میں کافی بقایا جات ہوں تو بینک بنا کسی پیشگی اطلاع کے سروسز کو معطل کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔

22. The Bank for its employee/contractual staff will not be liable for: (a) any unauthorized use of the Customer's PIN or (b) mobile phone number/instrument or unauthorized access for any fraudulent, duplicate or erroneous instructions given by use of the same; (c) acting in good faith on any instructions received by the Bank; (d) error, default, delay or inability of the Bank to act on all or any of the instructions; (e) loss of any information/instructions/Alerts in transmission; (f) unauthorized access by any other person to any information /instructions given by the Customer or breach of confidentiality.

بینک اس کے ملازم/ معاہداتی عملے کیلئے مسؤل/ جواب دہ نہیں ہوگا: (ا) صارف کی پی آئی این (PIN) کے غیر مجاز استعمال کیلئے (ب) موبائل فون نمبر/ آلہ یا غیر مجاز رسائی سے دھوکے، نقل یا دی گئی غلط ہدایات کیلئے اسے استعمال کرنے کیلئے (ج) بینک کی جانب سے حاصل شدہ کسی ہدایات پر اخلاص کے ساتھ عمل پر (د) بینک کی غلطی، کوتاہی، تاخیر یا نااہلی کہ کسی ایک یا تمام ہدایات پر (ه) کسی معلومات/ ہدایات/ الرٹس کی ترسیل میں گمشدگی (و) صارف کی جانب سے دی گئی اطلاع/ ہدایات پر کسی غیر مجاز شخص کی رسائی یا صارف کی معلومات کی رازداری کی خلاف ورزی پر

23. The Bank shall not be concerned with and will not be held liable for any dispute that may arise between the Customer and the MSP and makes no representation or gives no warranty with respect to the quality of the service provided by the MSP or guarantee for timely delivery of the contents of each Alert.

اگر صارف اور ایم ایس پی کے درمیان کوئی تنازع واقع ہو تو بینک کسی تنازع کیلئے مسؤل/ جواب دہ نہیں ٹھہرایا جائے گا اور اس کا اس سے کوئی واسطہ نہیں ہوگا اور نہ وہ کسی طور بھی توجہ دے گا اور نہ ایم ایس پی کی طرف سے فراہم کردہ سروس کے معیار کے سلسلے میں کوئی ضمانت بھی نہیں دے گا یا ہارٹ کے مندرجات کی بروقت فراہمی کیلئے ضامن بھی نہیں ہوگا۔

24. The Customer accepts that all Information/Instructions will be transmitted to and/or stored at various locations and be accessed by personnel of the Bank (and its affiliates). The Bank is authorized to provide any information or details relating to the Customer or his Account(s) to the MSPs or any other service providers so far as in necessary to give effect to any instructions.
- صارف قبول کرتا ہے کہ تمام معلومات/ہدایات جو جاری کی جائیں گی اور/یا مختلف مقامات پر محفوظ کی جائیں گی اور بینک کے عملے (اور اس کے منسلک) کی جانب سے ان تک رسائی حاصل کی جائے گی۔ بینک باختیار ہے کہ وہ صارف یا اس کے کھاتہ (جات) سے متعلق تفصیلات یا کوئی معلومات ایم ایس پیس کو فراہم کرے یا کسی دیگر سروس کے فراہم کنندگان کو فراہم کرے جہاں تک کسی ہدایت کو مؤثر بنانا ضروری ہو۔
25. The Customer hereby, agrees to abide by, without need of notice and express consent, any and all future modifications, innovations, amendments or alterations to these terms and conditions made by the Bank from time to time.
- صارف بذریعہ ہذا اتفاق کرتا ہے کہ وہ کسی اطلاع اور رضامندی کے اظہار کے بغیر ہی، کسی ایک یا تمام آئندہ کی جانے والی ترمیمات، اختراعات، ردوبدل یا معمولی تبدیلیوں کا پاسدار رہے گا جو کہ بینک کی جانب سے وقتاً فوقتاً ان شرائط و ضوابط میں کی جائیں گی۔
26. This terms and conditions shall be governed and construed in accordance with the laws of Pakistan whose courts shall be courts of competent jurisdiction.
- ان شرائط و ضوابط پر قوانین پاکستان سے مطابقت کا نظم و نسق اور ان کی تعبیرات کا اطلاق رہے گا جس کی عدالتیں مجاز دائرہ قانون کی عدالتیں ہوں گی۔
27. The Customer accepts that the Bank shall not be responsible for any errors which may occur in spite of the steps taken by the Bank to ensure the accuracy of the information and the Customer shall not have any claim against the Bank in an event of any loss/damage suffered by the Customer as a consequence of an inaccurate information provided by the Bank.
- صارف اس بات کو تسلیم کرتا ہے کہ بینک کی جانب سے کسی درستی کے اقدامات کے دوران/کے بعد کسی غلطی کا ذمے دار نہیں ہوگا اور صارف بینک کے خلاف کسی نقصان/خرابی جو کہ صارف کو اٹھانی پڑی جو بینک کی جانب سے فراہم کردہ غیر درست معلومات کے نتیجے میں ہو کوئی دعویٰ/ہرجانہ نہیں کر پائے گا۔
28. The Customer will be responsible for all transactions made through the use of his/her mobile phone, SIM card and PIN, regardless of whether or not such transactions are in fact entered into or authorized by him/her; and any financial loss/charges thus incurred will be payable by the Customer.
- صارف اس کے موبائل فون، سیم کارڈ اور پن کے استعمال سے کی گئی تمام لین دین کیلئے خود ذمے دار ہوگا چاہے نہ چاہے ایسی تمام لین دین جو صارف کی جانب سے درج کی گئی ہو یا مجاز کی گئی ہو اور چنانچہ کوئی بھی مالی نقصان/چارجر جو اسے اٹھانا پڑے صارف ہی کی طرف سے ادا کیا جائے گا۔
29. The Customer shall take all steps possible to ensure that his/her mobile phone is not shared with anyone and shall report any misuse/loss of the mobile phone or SIM card immediately.
- صارف تمام ممکنہ اقدامات کرے گا کہ اس کا موبائل فون کسی اور کے ساتھ تصدیقی طور پر اشتراک نہیں کیا گیا اور فوری طور کسی بے جا استعمال/موبائل فون یا سیم کارڈ کی گمشدگی کے بارے میں اطلاع فراہم کر دے گا۔
30. The Customer shall keep the PINs confidential and will not disclose these to any other person or will not record them in a way that would compromise the security of the services.
- صارف پیس کی رازداری کو برقرار رکھے گا اور کسی دوسرے شخص پر اس کا افشاء نہیں کرے گا یا انھیں اس طرح ریکارڈ میں نہیں رکھے گا کہ جہاں سروسز کی سیوریٹی پر کسی طور بھی مصلحت ہو جائے گی۔
31. It will be the responsibility of the Customer to notify the Bank immediately if he/she suspects misuse of the PIN. He/she will also immediately initiate the necessary steps to change his/her PIN.
- یہ صارف کی ذمے داری ہوگی کہ وہ بینک کو فوری اطلاع دے اگر اسے شک ہو جائے کہ اس کے پن (PIN) کا غلط استعمال ہو رہا ہے۔ اسے فوراً اپنے پن (PIN) کی تبدیلی کیلئے ضروری قدم اٹھانا ہوگا۔
32. The Customer shall keep himself/herself updated with regard to any information/modification relating to the services offered under the facility, including the limits and frequency of permitted transactions, which would be publicized on the websites and at the branches. The Bank shall not be responsible if the Customer fails to do so.
- صارف کو اس سہولت کے تحت پیش کردہ خدمات سے متعلق کسی بھی معلومات/ردوبدل کے سلسلے میں اپنے آپ کو انتہائی باخبر رکھنا ہوگا، جس میں مجاز لین دین کے تو اڑ اور حدود بھی شامل ہیں، جنہیں ویب سائٹس اور برانچز پر پیش کر دیا جائے گا۔ بینک صارف کی جانب سے ایسا کرنے سے قاصر ہونے پر ہرگز ذمے دار نہیں ہوگا۔
33. The Customer shall be liable for all loss if he/she has breached the Terms and Conditions contained herein or contributed or caused the loss by negligent actions or a failure on his/her part to advise the Bank within a reasonable time about any unauthorized access to the Account.
- تمام تر نقصانات کا ذمے دار صارف خود ہوگا اگر وہ ان شرائط و ضوابط کی پاسداری نہ کرے یا پاسداری میں غفلت برتے یا کاؤنٹ تک کسی غیر مجاز شخص کی رسائی کے متعلق وقتاً فوقتاً بینک کو اطلاع نہ دے۔

X1. Amendments ترمیمات

1. The Bank may from time to time and at any time revise and/or change any of the Terms and Conditions including the charges leviable in respect of the services provided against the account. Such changes shall be effective from the date specified by the Bank of such modification. Except as otherwise provided herein, such changes will either be notified to an Account Holder through mail or by affixing a notice to that effect for fifteen days at a conspicuous place within the premises of the Bank's concerned branches.
- بینک وقتاً فوقتاً اور کسی بھی وقت شرائط و ضوابط میں کوئی ترمیم اور/یا تبدیلی کر سکتا ہے بشمول کھاتے میں فراہم کردہ خدمات کے سلسلے میں چارجز کا لگا یا جانا۔ ایسی تبدیلیاں مخصوص تاریخ سے مؤثر ہوں گی۔ ایسی تبدیلیوں کو کھاتہ دار کو علم میں یا تو ڈاک کے ذریعے یا اطلاع عام آویزاں کر کے لایا جائے گا جو کہ بینک کی متعلقہ برانچز کی حدود میں کسی نمایاں جگہ پر 15 دن کیلئے اس غرض سے ویس رہے گی۔
2. The Bank reserves the right at any time and after due notice to the account holder to:
- بینک کھاتہ دار کو مناسب اطلاع کے بعد اور کسی بھی وقت درج ذیل حق محفوظ رکھتا ہے:
- Change the fees for the use of the services.
 - Add, withdraw or change the type of services, or
- خدمات کے استعمال کیلئے فیس میں تبدیلی
خدمات کی قسم و نوع میں اضافہ، خاتمہ یا تبدیلی، یا

iii) Vary the frequency and manner of use of the Services, the withdrawal limits, operating norms and transaction types etc.

خدمات کے طریقہ کار یا تعداد میں تبدیلی، رقم نکالوانے کی مدد، لین دین کی اقسام یا کام کرنے کے معاملات تبدیل کر دے۔

X2. Notice اطلاع

All correspondence, notices or demands by the Bank shall be deemed to have been validity affected or sent if served to the Account Holder personally or delivered or sent by fax or, registered mail/courier to the Account Holders last known address in accordance with the Bank's record. Further, it shall deemed to be duly delivered to the account holder on the actual date of delivery where personally received by the account holder or within three days of dispatch where sent by registered mail/courier or on next day of dispatch where sent by courier service. In the case of communication sent by SWIFT or facsimile transmission, such communication shall be deemed to be effected on the date the SWIFT or facsimile transmission was actually sent.

بینک کی جانب سے تمام خط و کتابت، اطلاعات عام یا مطالبات تصور کیا جائے گا کہ وہ قانونی طور پر درست ہیں یا بھیجے گئے اگر کھاتیدار کو شخصی طور پر پیش کیے گئے ہیں یا فیکس کے ذریعے پہنچائے گئے ہیں یا بینک کے ریکارڈ سے ہم آہنگ کھاتیدار کے پتے پر رجسٹرڈ میل/کورئیر کے ذریعے بھجوائے گئے ہیں۔ مزید برآں، یہ بھی یقین کر لیا جائے گا کہ یہ کھاتیدار کو مناسب طور پر بھیجے جانے کی اصل تاریخ پر جہاں کھاتیدار نے ذاتی طور پر اسے حاصل کیا یا بھیجے جانے کے تین دن کے دوران حاصل کیا گیا جہاں اسے رجسٹرڈ میل/کورئیر سے بھیجا گیا ہو یا بھیجے جانے کے اگلے ہی روز حاصل کر لیا گیا ہو جہاں اسے کورئیر سروس کے توسط سے بھیجا گیا تھا۔ سوئفٹ (SWIFT) کے ذریعے بھیجے گئے مراسلات کی صورت میں یا فیکس سے ترسیل کی صورت میں، ایسے مراسلے یا ابلاغیات سوئفٹ کی تاریخ پر ہی مؤثر تصور کیے جائیں گے یا جب فیکس اصل میں بھیجا گیا ہے اسی دن سے مؤثر تصور ہوگا۔

X3. Change of Particulars کوائف کی تبدیلی

The Account Holder shall notify the Bank immediately in the event of any change in the particulars of the Account for example mailing address, contact information, change of profession, change in source of income etc. Until such change of particulars has been notified in writing to the Bank and acknowledged by the Bank, the Bank shall rely on the existing information of the Account Holder.

کھاتیدار کھاتے (اکاؤنٹ) کے کوائف میں کسی تبدیلی کی صورت میں بینک کو فوری طور پر آگاہ کرے گا مثال کے طور پر ڈاک پتہ، رابطہ معلومات، پیشگی تبدیلی، ذریعہ آمدنی میں تبدیلی، وغیرہ۔ بینک کو جب تک کوائف میں ایسی تبدیلیوں کے بارے میں تحریری طور پر آگاہ نہیں کیا جائے گا اور بینک کی جانب سے اسے تسلیم نہیں کیا جائے گا تب تک بینک کھاتیدار کی موجودہ معلومات ہی پر انحصار کرے گا۔

Y. Miscellaneous متفرقات

1. The Bank may at its sole discretion and from time to time implement new security identification and verification procedures for an Account Holder to access his/her/its Account activity.

بینک اپنے صوابدید پر وقتاً فوقتاً کھاتے دار کی شناخت اور تصدیق کے نئے حفاظتی طریقہ کار وضع اور ان کا اطلاق کر سکتے گا۔

2. On the request of an account holder or at the instance of the Bank after due notice to the account holder, an account may be transferred from one branch of the Bank to another branch free of charge, without affecting the profit accruing position of the account as the concerning accumulated products of credit balances in such accounts for unaccounted period would also be transferred to the receiving branch along with the credit balance on the date of transfer.

کھاتیدار کی درخواست پر یا بینک کی طرف سے کھاتیدار کو اطلاع دینے کے بعد کھاتہ بینک کی ایک سے دوسری شاخ میں بغیر کسی معاوضہ کے اور مبالغہ کا تسلسلے توڑے بغیر منتقل کیا جاسکتا ہے۔

3. Any complaint or claim against the Bank must be lodged in Pakistan and with the concerned branch of the Bank or as per procedures prescribed by the Banking Mohtasib and/or SBP.

کوئی شکایت یا بینک کے خلاف دعویٰ پاکستان کے اندر بینک کی متعلقہ شاخ پراسٹیٹ بینک آف پاکستان یا/اور بینکنگ محتسب کے وضع کردہ طریقہ کار کے مطابق کیا جائے گا۔

4. Any special features of a newly introduced product of the Bank would not apply generally to any and all Accounts and or Facilities or Services of the Bank and the Account Holder shall not legally or commercially bind the Bank to extend the same to the Account Holders existing Account. The special features of a newly introduced product of the Bank shall be treated as a part of the terms and conditions of that particular product only.

بینک کے تازہ ترین متعارف کیے گئے پروڈکٹ کے خصوصی فیچرز عمومی طور پر بینک کی کسی ایک یا تمام خدمات یا سہولیات یا اور اکاؤنٹس پر لاگو نہیں ہوں گے اور کھاتیدار بینک کو قانونی طور پر نہ ہی کاروباری طور پر پابند کرے گا کہ وہ ایسے کھاتیدار کے موجودہ کھاتے تک توسیع دے۔ بینک کے تازہ ترین متعارف کیے گئے پروڈکٹ کے خصوصی فیچرز کو صرف اس خاص پروڈکٹ کی شرائط و ضوابط کے حصے کے طور پر تصور کیا جائے گا۔

5. Notwithstanding anything contained herein above, the Account Holder will irrevocably and unconditionally, at all times, comply with and be bound and governed by all such other terms and conditions of the Bank which have been prescribed in accordance with directives of State Bank of Pakistan under the laws of the Islamic Republic of Pakistan in respect of opening, maintaining & operations of an account with the Bank.

کھاتیدار مستقل طور پر اور غیر مشروط طور پر، ہر وقت، بینک کی دیگر، ایسی تمام شرائط و ضوابط پر عمل کرے گا اور اس کا پابند اور تابع ہوگا جو کہ بینک کے ساتھ کھاتہ کھولنے، برقرار رکھنے اور اس پر عمل جاری رکھنے کے سلسلے میں اسلامی جمہوریہ پاکستان کے قوانین کے تحت اور بینک دولت پاکستان کے احکامات کے مطابق جو برکے گئے ہیں۔

6. In respect of Account Opened in the name of minors, the Bank shall be entitled to act on instructions received from the guardian named on the Account Opening Form, till the minor's attaining the age of majority.

نابالغ (بچوں) کے نام کھولے گئے کھاتے (اکاؤنٹ) کے سلسلے میں بینک استحقاق رکھے گا کہ وہ اکاؤنٹ اوپننگ فارم پر درج سرپرست سے حاصل کردہ ہدایات پر عمل کرے یہاں تک کہ نابالغ سن بلوغت کو پہنچ جائے۔

7. Interpretation of terms and conditions mentioned in account opening form will be considered final and binding, however, in case of any dispute, matter will be referred to State Bank of Pakistan and their decision will be final and binding in that case.

اکاؤنٹ اوپننگ فارم میں درج شرائط و ضوابط کی تعبیر و تفسیر کو قومی اور لازمی تصور کیا جائے گا، تاہم، کسی تنازع کی صورت میں، معاملہ بینک دولت پاکستان کے حوالے کیا جائے گا اور اس صورت میں اس کا فیصلہ حتمی اور لازمی ہوگا۔

8. The Account holder agrees and accepts that any change in their address/contact details/employment and business details or constitution of the account holder/depositor should be immediately communicated in writing to the Bank. The post office and other agents for delivery shall be considered agents of the account holder(s)/depositor(s) for delivery of letters, remittances etc. No responsibility shall be accepted by the Bank for any delay, non-delivery, etc. in case of the incorrect/irrelevant address.

کھاتیدار اتفاق کرتا ہے اور رضامندی ظاہر کرتا ہے کہ اس کے پتے/رابطہ تفصیل/ملازمت اور کاروباری تفصیلات یا کھاتیدار کی تشکیل/ڈپازٹر کی ساخت میں تبدیلی سے متعلق بینک کو فوری طور پر تحریراً اطلاع دے گا۔ خطوط اور دیگر ترسیلات کیلئے، پوسٹ آفس اور ترسیل کے دیگر ذرائع کو کھاتیدار (ان)/ڈپازٹر (ز) کا ایجنٹ تصور کیا جائے گا۔ غلط/غیر متعلقہ پتے کی صورت میں کسی تاخیر، عدم ترسیل وغیرہ کی صورت میں بینک کسی ذمے داری کو قبول نہیں کرے گا۔

9. The Customer undertakes to abide by all applicable laws, rules and regulations in order to prevent money laundering.

منی لانڈرنگ کی روک تھام کیلئے صارف تمام تزاگ قوانین، شرائط اور قواعد کی پاسداری کرے گا۔

Z. Visually Impaired/Blind Persons کے حامل/نا بینا افراد

1. A Visually Impaired or a Blind Person (literate or illiterate) may open a regular PKR/FC savings accounts; they are also eligible to open all other type of accounts including term deposits, Premium Aamdani Certificate and Plus Term Deposit Certificate either "Single" or "Joint" with any other person. For opening of a Joint Account, there is no restriction with regard to selection of person(s) as joint accountholder(s) as visually impaired/blind person may select person(s) who himself is/themselves are visually impaired/blind. A Visually Impaired or a Blind Person is also eligible to open an Asaan Account. Minimum set of documentations as applicable to given accounts will also be applicable in case of visually impaired/blind person.

بصری خرابیوں کے حامل/نا بینا افراد (خواندہ یا ناخواندہ) پاکستانی روپے/غیر ملکی کرنسی میں بچت اکاؤنٹ کھول سکتے ہیں: وہ دیگر ہر قسم کے اکاؤنٹس بشمول ٹرم ڈپازٹس، پریمیئم آمدنی سرٹیفکیٹس اور پلس ٹرم ڈپازٹ سرٹیفکیٹس "تہا" یا "مشترک"، کسی بھی شخص کے ساتھ کھولنے کے اہل ہیں۔ جو انٹ اکاؤنٹ کھولنے کیلئے بصری خرابیوں کا حامل/نا بینا فرد پر دوسرے مشترک کھاتیدار کے انتخاب کے سلسلے میں کوئی پابندی نہیں کہ ایسے فرد یا افراد کو منتخب کرے جو خود/وہ سب بصری خرابیوں کا حامل/نا بینا ہوں۔ بصری خرابیوں کا حامل/نا بینا فرد آسان اکاؤنٹ کھولنے کے اہل ہے۔ مذکورہ کھاتوں پر لاگو دستاویز کا کم سے کم مجموعہ بصری خرابیوں کا حامل/نا بینا شخص کی صورت میں بھی قابل اطلاق ہوگا۔

2. In order to protect visually impaired/blind person from risks involved in operations and usage of product/services being offered, a visually impaired/blind person require to offer Undertakings (Annexure A or Annexure B and/or Annexure C); to meet specific requirements of such accounts.

کھاتے کے سلسلے میں فراہم کردہ مصنوعات/خدمات کے لین دین اور استعمال کے سلسلے میں لاحقہ شدہ خطرات کے پیش نظر، بصری خرابیوں/نا بینا افراد کو حلف نامہ فراہم کرنا ہوگا تاکہ ایسے کھاتوں کی مخصوص شرائط کو پورا کیا جائے۔

3. An illiterate Visually Impaired/Blind Person will be required to offer both right and left hand thumb impressions (duly witnessed and attested by the Branch Operations Manager or authorized bank officer) on the account opening form and upon the specimen signatures card.

ناخواندہ (آن پڑھ) بصری خرابیوں کے حامل افراد کو اکاؤنٹ اوپننگ فارم اور اس کے سلسلے میں لگانے والے دو انگوٹھوں پر برائے آئیڈنٹیفیکیشن یا مجاز افسر سے تصدیق شدہ دونوں انگوٹھوں یعنی دائیں اور بائیں انگوٹھوں کے نشانات فراہم کرنا ہوں گے۔

4. The illiterate Visually Impaired/Blind Person shall be allowed to operate bank account personally in the presence of a witness. In absence of any witness, it should be advised to him/her that the bank will not be held responsible for any losses, claims, demands and consequences that may arise out of operation in the absence of witness, as per undertaking to be obtained. The Branch will record the presence of the witness on the cheque/deposit-slip, as the case may be.

ناخواندہ بصری خرابیوں کا حامل/نا بینا شخص کو ایک گواہ کی موجودگی میں اپنے بینک اکاؤنٹ کو خود چلانے کی اجازت ہوگی۔ گواہ کی عدم موجودگی میں کھاتے میں لین دین سے ہونے والے کسی بھی طرح کے نقصانات، دعویٰ، مطالبات اور نتائج کیلئے بینک ذمے دار نہیں ہوگا۔ اس سلسلے میں ایک حلف نامہ بھی حاصل کیا جائے گا۔ برائے چیک/ڈپازٹ سلیپ، جیسا معاملہ ہو، گواہ کی موجودگی کو درج کرے گی۔

5. In case of illiterate visually impaired/blind person, the following restriction in account operations will impose;

ناخواندہ بصری خرابیوں کے حامل/نا بینا شخص کی صورت میں، اکاؤنٹ میں سرگرمیوں پر درج ذیل پابندیاں عائد ہوں گی:

- Physical presence for cash withdrawal preferably in the presence of a witness. بصری خرابیوں کا حامل/نا بینا افراد کا از خود رقم نکالنا، ترجیحاً گواہ کے ساتھ
- Self withdrawal only صرف ذاتی طور پر رقم نکالوائی
- Self cheque book requisition and its collection ذاتی طور پر چیک بک کی درخواست اور اس کا حصول
- Cheques cannot be drawn in favor of any third party for payment over the counter or through clearing, etc. کاؤنٹر پر یا کلیئرنگ کے ذریعے ادائیگی کیلئے کسی تیسرے فریق کے حق میں چیک ڈرا نہیں کیا جاسکتا
- Not eligibility for issuance of ATM Cash Card or Credit/Debit cards آئی ایم کیش کارڈ یا کریڈٹ/ڈیبٹ کارڈ کے اجراء کیلئے اہل نہیں
- Not eligible for internet banking انٹرنیٹ بینکنگ کیلئے اہل نہیں
- Physical presence for issuance of battling instrument or for online fund transfer transaction بینکنگ انسٹرومنٹس کے اجراء اور فنڈز کی منتقلی کیلئے از خود موجودگی لازم ہے

ACCEPTANCE OF TERMS & CONDITIONS BY ACCOUNT HOLDER(S) اکاؤنٹ ہولڈرز کی جانب سے شرائط و ضوابط کی قبولیت

The Customer acknowledges by signing/impressing thumb impression on the Account Opening Form that he/she has read/or have read out to him/her and understood and agrees to be bound by these Terms and Conditions. Interpretation of these Terms and Conditions by the Bank will be considered final and binding. However, in case of any dispute, matter will be referred to SBP and the decision of the SBP will be final and binding.

اکاؤنٹ ہولڈرز کی جانب سے شرائط و ضوابط کی قبولیت

اکاؤنٹ اوپننگ فارم پر دستخط / انگوٹھے کے نشان کے ذریعے صارف تسلیم کرتا ہے کہ وہ ان شرائط و ضوابط کو بخوبی پڑھ چکا ہے یا پڑھو چکا ہے اور سمجھ چکا ہے اور اس کی پابندی سے اتفاق کرتا ہے۔ بینک کی جانب سے ان شرائط و ضوابط کی تعبیر و تشریح کو حتمی اور لازمی تصور کیا جائے گا۔ تاہم کسی تنازع کی صورت میں معاملہ بینک دولت پاکستان کے حوالے کر دیا جائے گا اور بینک دولت پاکستان کا فیصلہ حتمی اور لازمی ہوگا۔

Name : نام _____ Signature : دستخط _____

Name : نام _____ Signature : دستخط _____

Name : نام _____ Signature : دستخط _____

نوٹ: شرائط و ضوابط میں اگر دوران تشریح انگریزی متن کے ساتھ کوئی تضاد ہو تو انگریزی متن کو فوقیت حاصل ہوگی اور اس کی روشنی میں حقوق و فرائض کی تشریح اور ان کا تعین ہوگا۔

